

SEPTEMBRE - DÉCEMBRE 2018

# L'ACTUALITÉ

LE PROGRAMME DE L'INSTITUT DU MONDE ARABE

# DE L'IMA

EXPOSITION NUMÉRIQUE  
CITÉS MILLÉNAIRES  
VOYAGE VIRTUEL DE PALMYRE À MOSSOUL

- LES EXILS DE MAHMOUD DARWICH
- 3<sup>e</sup> NUIT DE LA POÉSIE
- EXCEPTIONNEL ! LA DONATION  
CLAUDE ET FRANCE LEMAND  
AU MUSÉE DE L'IMA

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE



❖ **Samedi 15 et dimanche 16 septembre 2018**

# JOURNÉES PORTES OUVERTES À L'IMA

**Musée • Expositions  
Visites guidées • Ateliers  
Animations** **TOUT EST GRATUIT !**

à l'occasion des **35<sup>e</sup> Journées européennes  
du patrimoine**

► Programme page 11



## UNE NOUVELLE FORMULE D'ADHÉSION

**Adhérez à l'IMA et bénéficiez  
de nouveaux avantages**

► Bulletin d'adhésion page 14

❖ **Samedi 15 et dimanche 16 septembre 2018**

## LANCEMENT DE SAISON !

**Showcase • Expositions • Spectacles • Visites & ateliers •  
Forums • Festivals • Laissez-passer IMA... Venez découvrir  
la saison 2018-2019 de l'Institut du monde arabe !**

► Salle du Haut Conseil (niveau 9) | Entrée libre dans la limite des places disponibles



## « NOUS AUSSI, NOUS AIMONS LA VIE... \* »

« Face aux destructions massives infligées ces dernières années au patrimoine arabe, il était important que l'IMA fasse entendre sa voix. L'une de nos missions, c'est de faire connaître ce qui se passe dans le monde arabe, mais aussi de

*l'expliquer* » : vous lirez ces lignes dans les pages présentant l'exposition-événement de la rentrée, « Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul » ; des cités ressuscitées par l'IMA en partenariat avec la start-up Iconem au fil d'un voyage 100% numérique et d'une spectaculaire mise en scène immersive.

Faire connaître, expliquer : des missions indispensables pour offrir à nos visiteurs des clefs pour comprendre le monde arabe. Un monde en évolution, en révolution, qu'il nous faut aussi défendre, nos moyens fussent-ils symboliques, à l'image du hashtag #paixenpalestine, que j'ai fait afficher à l'entrée de l'IMA en mai-juin dernier après une énième offense infligée au peuple palestinien par le président américain.

Mais nous manquerions notre but si, par-delà la connaissance, l'explication, la défense, nous omettions d'ouvrir avec Mahmoud Darwich la porte du jardin « *pour que le jasmin sorte dans les rues comme une belle journée* \* ».

Guidés par le poète, auquel l'IMA consacre du 19 au 23 septembre un festival pluridisciplinaire, nous nous garderons d'oublier que la beauté est l'une des portes du monde : au programme de cette rentrée 2018, des expositions – une monographie du pionnier émirati de l'art contemporain Abdulqader al Rais, la suite de notre facétieux *Œil ouvert sur le monde arabe*, cadavre exquis hommage aux trente ans de l'IMA, et au musée, une multitude d'œuvres nouvelles, fruit de l'exceptionnelle donation Claude et France Lemand.

Et puis des spectacles, l'indispensable Nuit de la poésie, des rencontres, des débats, du cinéma... « *Nous aussi, nous aimons la vie quand nous en avons les moyens.* \* »

\* Vers du poème de Mahmoud Darwich « Nous aussi, nous aimons la vie... », extrait du recueil *La terre nous est étroite et autres poèmes* (1966-1999), trad. de l'arabe par Elias Sanbar, Gallimard, 2000.

**Jack Lang,**  
Président de l'Institut du monde arabe

## Sommaire

- 5 •  
Expositions
- 15 •  
Le Musée
- 19 •  
L'IMA hors les murs
- 23 •  
Ça s'est passé à l'IMA
- 27 •  
Spectacles
- 38 •  
Cinéma
- 39 •  
Rencontres et Débats
- 49 •  
La Chaire de l'IMA
- 50 •  
Centre de langue  
et de civilisation arabes
- 53 •  
Visites et Ateliers
- 61 •  
La Librairie-Boutique
- 62 •  
La Bibliothèque



## • Expositions

- Du 10 octobre 2018  
au 10 février 2019

### CITÉS MILLÉNAIRES

#### Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul

— page 6

#### Autour de l'exposition :

- Introduction à la visite de l'exposition
  - Ateliers de création en famille : La citadelle d'Alep
  - Atelier d'écriture
  - Publications
  - Forum : Patrimoines en péril
- page 9

Entretien avec  
**Aurélié Clemente-Ruiz**,  
commissaire de l'exposition  
Cités millénaires  
— page 10

- Les 15 et 16 septembre  
**JOURNÉES PORTES OUVERTES  
À L'IMA**

A l'occasion des 35<sup>e</sup> Journées  
européennes du Patrimoine  
— page 11

- Du 25 septembre  
au 21 octobre

### ABDULQADER AL RAIS

Exposition monographique  
— page 12

- Jusqu'au 6 janvier 2019  
**UN ŒIL OUVERT SUR LE MONDE  
ARABE**

— page 13

## • Musée

### Le parcours du musée

— page 16

### Autour du musée

- Visite guidée du musée
  - Atelier de création en famille :  
De bleu et d'or. Calligraphies et  
enluminures
  - Peindre et dessiner dans le musée
  - 17<sup>e</sup> Nuit blanche
- page 18

### L'IMA hors les murs

#### Prochainement à l'IMA

— page 19

- Du 30 octobre 2018  
au 10 mars 2019

#### Expositions dans le musée **La Donation Claude et France Lemand.**

#### LE MONDE ARABE VU PAR SES ARTISTES

— page 20

#### PORTRAIT DE L'OISEAU-QUI- N'EXISTE-PAS

— page 21

### DERNIERS JOURS !

- Jusqu'au 30 septembre  
**LE PINCEAU IVRE** - Carte blanche  
à Lassaâd Metoui
- Prolongation jusqu'au  
27 octobre

#### DIA AL-AZZAWI, *Sabra et Chatila*

- Jusqu'au 30 septembre  
**LES CRÉATIONS DE MAURIZIO  
GALANTE**

— page 22

## • Ça s'est passé à L'IMA

### FÊTE DE LA MUSIQUE, L'ACCORD PARFAIT

- Trois questions à François Gautret
- page 24
- Le mot d'accueil
  - Ça s'est aussi passé à l'IMA
- page 25

## • Spectacles

- Le 12 septembre  
**HOMMAGE À MOHAMED ABDEL  
WAHAB, FARID EL ATRACHE ET  
ABDEL HALIM HAFEZ**  
Festival pluridisciplinaire  
— page 28

- Du 19 au 23 septembre  
**LES EXILS DE MAHMOUD  
DARWICH**  
Festival pluridisciplinaire

- Le 19 septembre à 20h  
Ciné-IMA : *Mahmoud Darwich.*  
*Et la terre, comme la langue...*  
de Simone Bitton

- Le 20 septembre à 19h  
Jeudis de l'IMA :  
Rencontre-débat

- Le 21 septembre  
A 20h : Concert : Yasmine  
Hamdan / *Al Jamilat*  
(Les magnifiques)  
A 21h30 : Performance  
théâtrale : *De pierre et de thym*

— page 29

**MILLE ET UNE FAÇON DE VIVRE L'IMA**  
avec votre laissez-passer !  
Bulletin d'adhésion

— page 14

Trente ans après son inauguration, le bâtiment de l'IMA, œuvre de Jean Nouvel et Architecture Studio, continue de faire peau neuve. Après la rénovation de son musée, rouvert avec une scénographie intégralement repensée, celle de l'auditorium puis, l'année dernière, celle de la bibliothèque et des emblématiques moucharabiehs de la façade Sud, les travaux vont se poursuivre. Création de nouveaux espaces, modernisation des aménagements intérieurs, amélioration des conditions d'accueil du public... : cette nouvelle tranche doit débiter en décembre 2018.

- **Du 20 au 23 septembre**  
Installation et performances de **Véronique Caye** : *Vera Icona* (L'image vraie)
  - **Le 22 septembre à 20h**  
**Fil et poésie** : *Après le dernier ciel*, avec Marion Collé et Arthur Sidoroff Electro-poésie avec Walid Ben Selim et Marie-Marguerite Cano
- page 30

- **Le 23 septembre à 16h**  
Théâtre : *Ton corps, ma terre*, mise en scène Tatiana Spivakova  
Performance théâtrale : *L'odeur du pays lointain*, mise en scène Anne-Laure Liégeois
  - **Le 22 et Le 23 septembre de 14h à 18h**  
Piochages poétiques
- page 31

• **Du 19 au 21 octobre**  
**WEEK-END TUNISIE**

- **Le 19 octobre à 20h**  
*Sfax au cœur* avec Zied Zouari
  - **Le 20 octobre à 20h**  
*L'art social et la manière folk* avec Yuma
- page 32

- **Le 21 octobre à 17h**  
Walid Ben Selim et Alchimix, finalistes du prix Musiques d'Ici 2018  
*Sonorités rock et tradition tunisienne* avec Sabri Mosbah
- page 33

- **Le 10 novembre à 20h**  
**NUIT DE LA POÉSIE 2018**  
En ouverture : Rachida Brakni
- page 35

• **Les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre**

**ELECTRO-ORIENTAL**

- **Le 30 novembre à 20h**  
*Shibaali* / Percussions, vidéo et électro avec Habib Meftah  
*Création / Andalou électrique* avec Meddi Haddab et Hamdi Benani
- page 36

- **Le 15 décembre à 20h**  
*Intersection* Avec Tania Saleh et DJ Lisa Nordström
- page 37

• **Cinéma**

**Palmarès du 1<sup>er</sup> Festival des cinémas arabes**

— page 38

• **Rencontres et débats**

**LES JEUDIS DE L'IMA & LES RENDEZ-VOUS DE L'ACTUALITÉ**

- **Jeudi 20 septembre**  
**Les exils de Mahmoud Darwich**, rencontre-hommage

- **Jeudi 27 septembre**  
**Les rendez-vous de l'actualité**

- **Jeudi 4 octobre**  
**Invité du trimestre** : Alaa El Aswany / Une année : 2011, une ville : Le Caire
- page 40

- **Jeudi 11 octobre**  
**Forum**

- **Patrimoines en exil**  
11h-12h30 : Accueil et introduction  
14h-16h15 : Libye, Yémen  
16h30-18h45 : Mossoul, Palmyre, Alep
- page 41

- **Jeudi 18 octobre**  
**D'un camp, l'autre**
  - **Jeudi 25 octobre**  
**Les rendez-vous de l'actualité**
- page 42

- **Jeudi 1<sup>er</sup> novembre**  
**Le retour des populismes**  
L'état du monde 2019

- **Jeudi 8 novembre**  
**Sortir les banlieues de l'oubi**
- page 43

- **Jeudi 15 novembre**  
**Le rôle de la société civile dans la réhabilitation de la médina de Marrakech**

- **Jeudi 22 novembre**  
**La péninsule Arabique à la croisée des chemins**  
— page 44

- **Jeudi 29 novembre**  
**Les rendez-vous de l'actualité**  
— page 44

- **Jeudi 6 décembre**  
**Mohamed** : figures d'un prophète

- **Jeudi 13 décembre**  
**Sexe, race et colonie.**  
La domination des corps du XV<sup>e</sup> siècle à nos jours  
— page 45

**UNE HEURE AVEC...**  
**Les rencontres littéraires de l'IMA**  
— page 47

**PRIX DE LA LITTÉRATURE ARABE 2018**  
— page 48

- LA CHAIRE DE L'IMA**
- **Mercredi 10 octobre**  
**Colloque** : Pour une nouvelle approche psychoculturelle de l'individu dans les sociétés arabes  
— page 49

---

## • Centre de langue et de civilisation arabes

---

- Venez apprendre l'arabe à l'IMA !
- Fête de la langue arabe, 4<sup>e</sup> édition
- La certification en langue arabe en bonne voie  
— page 49

**DEVENEZ AMIS DE L'IMA**  
**LA SOCIÉTÉ DES AMIS DE L'IMA**  
— page 52

---

## • Visites et ateliers

---

**AUTOUR DE L'EXPOSITION**  
**« Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul »**

- Introduction à la visite de l'exposition
- Atelier de création en famille : La citadelle d'Alep
- Atelier d'écriture : « Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul »
- Edition : Livret jeunes  
— page 54

**AUTOUR DU MUSÉE**

- Visite guidée du musée
- Peindre et dessiner dans le musée
- Atelier de création en famille : De bleu et d'or. Calligraphies et enluminures  
— page 55

**PARCOURS**

- Un mystérieux voyage en Orient
- Juifs et musulmans, une histoire partagée

**ATELIERS**

- Les objets du quotidien sont des œuvres d'art
- Dis... si tu étais corsaire  
— page 55

**CÉLÉBRATIONS NATIONALES**

- Journées du patrimoine 2018
- Fête de la science
- Fête de la langue arabe  
— page 57

**AUTOUR DU BÂTIMENT**

- Visite guidée : IMArchitecture
- Paris arabe historique

**L'HEURE DU CONTE**

- L'heure du conte invite... :
- Hager Ben Ammar et Valérie Vacchiani : Petites histoires tunisiennes
  - Nezha Chevê : Razina, la sage sultane  
— page 58

**ATELIER DE MUSIQUES ARABES ACTUELLES**

- Atelier 1 : *Maqam*, l'art de l'improvisation
- Session 2 : Rythmes et chants du monde arabe
- Session 3 : *Takht*, la pratique collective
- Tutti : préparation du concert de restitution
- Concert de restitution  
— page 59

---

## • Actions éducatives

---

— page 60

---

## • Librairie-boutique

---

— page 61

---

## • La bibliothèque de l'IMA

---

— pages 62 / 63



# EXPOSITIONS

Image 3D de la basilique de Leptis Magna  
(Libye), mission de février 2018.  
© FDD Iconem / MAFL / DOA



# Cités millénaires

## Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul

Du 10 octobre 2018  
au 10 février 2019

**Palmyre, Alep, Mossoul, Leptis Magna: des noms qui résonnent comme les symboles millénaires du fabuleux patrimoine du monde arabe. Mais aussi comme autant de sites martyrs, défigurés par la folie ou la rapacité des hommes, ou menacés par leur négligence et par l'injure du temps. Les voici ressuscités le temps d'une exposition 100% numérique et d'une spectaculaire mise en scène immersive...**

Vous pénétrez dans un sobre sas d'entrée ; une grande carte murale y situe les quatre sites autour desquels s'articule l'exposition. A présent, faites quelques pas et... envolez-vous ! Car c'est à un impressionnant survol que vous convient ces « Cités millénaires », grâce à la projection à très grande échelle d'images inédites captées par des drones et reconstituées en 3D par la société Iconem, avec laquelle l'IMA s'est associée pour cette exposition réalisée en partenariat avec l'Unesco.

Salles d'exposition (niveau 1 et 2) | Horaires :  
mardi-vendredi : 10h-18h. Samedi, dimanche  
et jours fériés : 10h-19h. Fermé le lundi |  
Plein tarif : 12 €, Tarif réduit : 10 €, 18-25 ans :  
6 €, gratuit pour les -18 ans et pour les  
adhérents IMA/SAIMA

■ La mosquée  
des Omeyyades,  
Alep (Syrie).  
© Iconem / DEPLI /  
DGAM



Votre premier rendez-vous sera avec Mossoul, en Irak, dont un gigantesque écran dévoile la physionomie actuelle, de très haut d'abord, puis en se rapprochant de plus en plus. Voici ses rues éventrées par les bombardements, ses monuments martyrisés par Daech ; les ruines de la mosquée al-Nouri où fut proclamé l'Etat islamique, dont seul subsiste un morceau de mirhab. Et alors que vous planez doucement au-dessus, voici que la mosquée toute entière renaît de ses décombres pour retrouver virtuellement sa forme originelle.



■ Le Temple de Baalshamin, Palmyre (Syrie), avant sa destruction par Daech. © Louise Rubeli / IASA-UNIL

Dans chacun des trois vastes espaces qui structurent l'exposition – après Mossoul, Alep, puis les sites archéologiques de Leptis Magna et de Palmyre réunis dans une même salle, le visiteur retrouvera une projection géante révélant l'état actuel du site et remontera le temps grâce à la suggestion en images virtuelles de la forme originale d'édifices emblématiques. Au centre de chaque espace, une « table de médiation dynamique » circulaire permet d'appréhender les images virtuelles projetées, situe les édifices, les quartiers ou les monuments endommagés et en reconstitue l'histoire.

## EN SAVOIR PLUS

### ICONEM, pionnier de la numérisation du patrimoine

Iconem est une star-up fondée en 2013. Pionnière dans la numérisation du patrimoine, cette société s'adonne à un travail de relevés précis des sites archéologiques, grâce, notamment, à l'utilisation de drones, réalisant des reconstitutions virtuelles en 3D d'une extrême exactitude. Pour l'exposition, une grande majorité du fonds d'images présenté dans l'exposition, des vidéos et des traitements 3D proviennent de la matière produite par les spécialistes d'Iconem. Trois vidéos explicitent leur travail à la fin de l'exposition.



■ Bab al-Faraj, Alep (Syrie), 1937. © AKTC / Michel Ecochard



■ Vue aérienne du marché de Leptis Magna (Libye). © FDD Iconem/MAFL/DOA

En parallèle, images d'archives et photographies animées témoignent de ce que furent ces lieux au XX<sup>e</sup> siècle, et les poignants témoignages d'archéologues, conservateurs de musées ou simples civils donnent un visage à ceux qui, au prix d'efforts parfois insensés, contribuèrent à sauvegarder ce patrimoine. Depuis l'encadrement d'une fenêtre ou d'une porte – la scénographie évoque les codes de la ville arabe –, leurs interviews prennent vie au gré de projections originales.

Des focus complètent l'exploration, comme autant de gros plans sur ce qui fut – le Mossoul multiconfessionnel d'antan, par exemple – mais aussi de l'avenir – la découverte d'un fabuleux palais assyrien de Ninive vieux de 2600 ans sous les ruines du sanctuaire de Nabi Younes... L'IMA s'est associé à Ubisoft, premier éditeur français de jeux vidéo, en utilisant des données d'Iconem pour proposer au public une série d'expériences originales en réalité virtuelle offrant une immersion réaliste et émouvante : dans la dernière partie de l'exposition, muni d'un casque, le visiteur pourra déambuler à l'intérieur de six monuments emblématiques des sites précédemment découverts sur le parcours.

Cette plongée dans de hauts lieux du patrimoine mondial de l'humanité est aussi une sensibilisation aux enjeux de la préservation de richesses fragiles, où qu'elles soient situées. Et, par-delà le monde arabe, c'est sur l'évocation des menaces planant sur le patrimoine mondial que se clôt l'exposition.

## DÉCOUVRIR L'EGYPTE ANTIQUE AVEC LE DISCOVERY TOUR BY ASSASSIN'S CREED

Partenaire de l'exposition « Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul », Ubisoft figure parmi les leaders mondiaux de la création, édition et distribution de services interactifs et de jeux vidéo de renommée internationale.

A cette occasion, du 10 octobre 2018 au 10 février 2019, la bibliothèque de l'Institut du monde arabe accueille *Discovery Tour*, le mode éducatif de son jeu phare *Assassin's Creed*. L'occasion pour les visiteurs de parcourir librement l'univers égyptien afin d'en apprendre davantage sur l'histoire et la vie quotidienne, par l'intermédiaire de visites guidées dont la conception a été supervisée par des historiens et des égyptologues. *Discovery Tour* se concentre sur l'exploration sans que l'on ait à combattre ni à subir la pression du temps ou les contraintes de *gameplay*. Ainsi, chacun pourra découvrir l'Égypte ancienne à son propre rythme.

Exposition réalisée en collaboration avec Iconem et en partenariat avec l'Unesco



L'Institut du monde arabe remercie chaleureusement les mécènes et partenaires du projet : la Stavros Niarchos Foundation, la Fondation Total, l'Alliance internationale pour la protection du patrimoine dans les zones en conflit (ALIPH), Ubisoft, Monsieur Etienne Binant, Monsieur Wafic Saïd, Monsieur Sami Al Angari, Monsieur Georges Antaki.



En partenariat avec *Le Point*, *Le Parisien*, *New York Times*, *A Nous Paris*, *France Inter*, *France Télévisions*, *Asharq AL-awsat*, *MK2* /*Trois Couleurs*



# Autour de l'exposition Cités millénaires

## Introduction à la visite de l'exposition

Du 10 octobre au 30 décembre 2018

Une introduction à la visite d'une demi-heure est proposée aux groupes avant une visite immersive en toute liberté.

► **Tous publics : du mardi au vendredi à 14h30 et 16h ; les samedis, dimanches et jours fériés à 11h30, 14h30 et 16h**

| Visites en anglais les samedis à 11h, à partir du 20 octobre | Achat en ligne et sur place | Tarifs : 12 € + 3 €

► **Groupes : du mardi au vendredi entre 10h et 14h ; samedi, dimanche et jours fériés entre 10h et 12h30** |

Réservation obligatoire : 01 40 51 38 45 ou 39 54 ou sur [groupes@imarabe.org](mailto:groupes@imarabe.org)  
Tarifs : de 200 à 240€ (de 10 à 20 personnes)

► **Pour les scolaires du cycle 3 à la 5<sup>e</sup>**, la visite de l'exposition est suivie par l'atelier La citadelle d'Alep | Tarifs : Scolaires et étudiants 130 €, REP et champ social 90 €

## Ateliers de création en famille

### La citadelle d'Alep

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, rendez-vous à l'atelier pour réaliser une maquette de la citadelle d'Alep, palais

fortifié qui domine la ville. On reproduira le pont monumental et la porte qui lui donnent accès ainsi que les principaux bâtiments enserrés dans ses hautes murailles.

► **Les samedis, du 27 octobre au 29 décembre, et pendant les vacances scolaires (zone C), du 27 octobre au 2 novembre, du 26 au 29 décembre 2018 et du 2 au 5 janvier 2019**

| Tarifs ateliers : 1 enfant + 1 parent 18 €, 2<sup>e</sup> enfant 6 € | 20 personnes max. | Achat sur place ou en ligne (+1€ par transaction)

## Atelier d'écriture : Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul

Adultes

Comment varier les points de vue dans un récit ? Pour répondre à cette question, on explorera différentes pistes comme l'écriture à partir des sons enregistrés dans l'exposition, le cut-up, la restitution imaginaire d'un lieu disparu, etc. Séances animées par Françoise Khoury.

► **Les jeudis de 18h30 à 20h, du 15 novembre au 20 décembre 2018**

| Bibliothèque (niveau 1) | Tarif : 60 € les six séances, sur inscription, hors frais de réservation obligatoire en ligne (+1 € par transaction)

## Publications

### Catalogue de l'exposition

| Coédition IMA/Hazan 120 p., 20 €

## Livret jeunes

Pour accompagner l'exposition « Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul ». Destiné aux 8-12 ans, tout

particulièrement adapté aux élèves du cycle 3 et de 5<sup>e</sup>, le livret nous transporte à l'époque de Septime Sévère et de Nour Eddine, pour restituer toute la splendeur de ces villes.

| Deux exemplaires sont offerts aux classes venues visiter l'exposition. En vente à la librairie de l'IMA : 6 €

## Forum

### Patrimoines en péril

Organisé en partenariat avec le Louvre et en collaboration avec l'Unesco, L'Œuvre d'Orient et la Mission archéologique de Libye

Etat des lieux des sites historiques de quatre pays impactés par des conflits à répétition, ce forum sera aussi l'occasion de rencontres entre spécialistes venus des pays concernés, et de l'initiation d'échanges entre scientifiques pour la valorisation du patrimoine. Présidé par Jean-Luc Martinez, président-directeur du musée du Louvre.

► **Jeudi 11 octobre de 11 h 30 à 19 h**

| Plus d'info et détail des intervenants p. 41-42 | Salle du haut conseil (niveau 9)

## Vendredi 9 novembre de 19h à 23h

### Nocturne Cités millénaires IMA-Ubisoft

En collaboration avec Ubisoft, plongez dans l'aventure du voyage virtuel au cœur des *Cités millénaires* lors d'une nocturne exceptionnelle : **découvrez l'Égypte Antique avec le Discovery Tour by Assassin's Creed** et vivez d'incroyables expériences de réalité virtuelle. Un plus pour les jeunes de -26 ans : pendant toute la soirée, l'accès à l'exposition est gratuit ! La nocturne se prolonge en musique avec une nouvelle soirée électro Arabic Sound System de 23h à 5h.

Toutes les infos sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

| Accès gratuit dans la limite des places disponibles

## **ENTRETIEN AVEC AURÉLIE CLEMENTE-RUIZ**

*Directrice du département des expositions de l'IMA,  
commissaire de l'exposition « Cités millénaires »*

### **Comment le projet est-il venu à vous ?**

En fait, c'est nous qui sommes allés le chercher ! Face aux destructions massives infligées ces dernières années au patrimoine arabe, il était important que l'IMA fasse entendre sa voix. L'une de nos missions, c'est de faire connaître ce qui se passe dans le monde arabe, mais aussi de l'expliquer, de le contextualiser, afin de ne pas s'en tenir à un axe purement événementiel. En outre, notre président Jack Lang est particulièrement sensibilisé à ce type de questions, et très investi dans l'Alliance internationale pour la protection du patrimoine dans les zones de conflit (ALIPH) créée en mars 2017 par la France et les Emirats arabes unis.

### **Comment l'exposition s'est-elle construite ?**

Notre intention de départ était claire : montrer au public des sites du monde arabe, détruits ou menacés pour différentes raisons, sans nous limiter à des sites archéologiques, de manière à pouvoir donner la parole aux populations.

Le choix des quatre sites s'est fait assez simplement, par filtres successifs : ils sont à la fois situés dans le monde arabe, porteurs d'une histoire et d'une identité et victimes de destructions récentes. La Syrie s'imposait, avec Palmyre, qui résonne dans l'imaginaire collectif, et la ville d'Alep – nous ne racontons

pas la même histoire sur ces deux sites, qui sont du reste concernés par des facettes différentes du conflit syrien.

Mossoul s'est également imposée comme une évidence, s'agissant de la ville irakienne la plus touchée dernièrement. En outre, sa très longue histoire permettait de l'inscrire dans un contexte historique dense.

Quant à Leptis Magna, nous l'avons retenue car il était important de ne pas passer sous silence d'autres conflits, moins médiatisés actuellement. La Libye endure une longue guerre civile, et nous voulions faire prendre conscience que celle-ci impacte, par contrecoup, ce site archéologique, même si les dégâts ne sont pas les mêmes qu'en Syrie, par exemple.

**Le choix des quatre sites s'est fait par filtres successifs : ils sont à la fois situés dans le monde arabe, porteurs d'une histoire et d'une identité et victimes de destructions récentes**

Enfin, nous avons dû nous cantonner aux sites dont nous pouvions obtenir des images et relevés. Ainsi, nous avons dû renoncer à inclure Sanaa dans l'exposition.

### **L'exposition se base sur une dizaine de vidéos utilisant différentes techniques de rendu mais orchestrées par un réalisateur, comme autant de films racontant chacun son histoire. C'est un peu aride tout cela...**

C'est justement pour cette raison, et pour contrebalancer l'aspect très visuel de l'exposition, que nous avons souhaité introduire de la poésie et de la littérature, en ménageant entre chaque salle des sas qui leur sont dédiés. Cela dit, voir le temple de Baal Chamine se relever comme par magie des décombres n'est pas dénué de poésie. L'imaginaire est toujours là, l'un n'empêche pas l'autre...

### **Une exposition fondée sur l'image ne risque-t-elle pas de se limiter à un traitement spectaculaire, superficiel de l'information ? Et de cantonner le spectateur à la passivité ?**

Dans une exposition, le visiteur est souvent passif ! Plus sérieusement, « Cités millénaires » ne consiste pas uniquement en images immersives, nous jouons sur plusieurs niveaux. Certes, tel que nous le prévoyons, la première sensation éprouvée par les visiteurs sera celle d'une immersion visuelle totale. Mais ensuite interviendra un second niveau de lecture détaché de l'image et tentant de répondre à des questions telles que : où est situé ce que je vois ? Que racontent ces images ? Les grandes tables de médiation numérique installées au milieu des salles sont chargées d'apporter du contenu : la situation des bâtiments, leur date de construction, de destruction, le contexte historique...

Parallèlement aux grandes salles d'immersion, dans de petites salles pensées comme autant de maisonnettes (la scénographie évoque l'architecture d'une ville arabe), le visiteur pourra découvrir une multitude d'aspects complémentaires : s'agissant de Mossoul, par exemple, apprendre dans un documentaire que la ville abritait naguère une importante communauté de chrétiens, mais aussi des yézidites et des juifs.

Il s'agit en somme de sensation transformée en connaissance, avant un retour à la sensation pure avec l'expérience en réalité virtuelle proposée par Ubisoft à la fin de l'exposition...

► **Retrouvez l'intégralité de l'interview sur le blog de l'Institut du monde arabe**



**Samedi 15 et dimanche 16 septembre 2018**

## 35<sup>e</sup> Journées européennes du Patrimoine à l'Institut du monde arabe

**Deux jours en libre accès pour découvrir la collection permanente et les expositions du musée et participer gratuitement à des visites guidées, ateliers et animations.**

### A découvrir dans les salles du musée, les expositions...

- Le Pinceau Ivre. Carte Blanche à Lassaâd Metoui
- Dia al-Azzawi, *Sabra et Chatila*
- La collection de haute couture automne-hiver 2018 « Rabat-Cipango » de Maurizio Galante

### Et au niveau -2 :

- Un œil ouvert sur le monde arabe, un cadavre exquis géant réalisé par 240 artistes pour fêter les trente ans de l'IMA.
- Musée et expositions en libre accès de 10h à 19h

### Visites guidées

- Paris-Arabe historique. Une visite-conférence au cœur du V<sup>e</sup> arrondissement pour prendre la mesure des liens privilégiés entre le monde arabe et la France. ► **Sam. 15 et dim. 16 sept. à 11h et 15h** | 20 personnes max. par groupe | Inscription sur place le jour même
- IMArchitecture Sur fond de dialogue entre Orient et Occident, un parcours architectural et culturel à travers le bâtiment de l'Institut du monde arabe.  
► **Sam. 15 et dim. 16 sept. à 15h et 16 h 30**  
► **Visites guidées du musée sam. 15 et dim. 16 sept. 2018 à 15h** | Tout public | Réservation sur place

### Ateliers et animations

- Découverte et pratique des musiques arabes. Un moment privilégié pour découvrir, de manière

vivante et ludique, les musiques du monde arabe. Les percussions – *daf, târ, derbouka* – seront à l'honneur.

► **Sam. 15 et dim. 16 sept. à 14h, 16h et 18h**

| Tout public | Inscription sur place le jour même

| Durée : 1h30

- Initiation à la langue arabe par un professeur du Centre de langue et de civilisation arabe de l'IMA.  
► **Dim. 16 sept. de 14h à 17h** | **Durée : 1h30**
- Atelier calligraphie avec Abdellah Akkar  
► **Dim. 16 sept. de 15h30 à 17h30**
- Atelier henné avec Reshana.  
► **Sam. 15 et dim. 16 sept. de 15h à 17h**
- Atelier autour de la présentation de la collection « Rabat-Cipango », en présence du couturier et d'une des brodeuses marocaines ayant contribué à sa réalisation. ► **Sam. 15 et dim. 16 sept.**
- Dernière visite des ruches installées dans le patio du musée depuis l'automne 2017. Une apicultrice animera cette découverte. ► **Sam. 15 sept. à 11h et à 14h30** | Tout public | 10 personnes max. par groupe | Gratuit, préinscription obligatoire, sur place ou en ligne (+1 € par transaction)

**Pour tous les ateliers sauf visite des ruches, inscription uniquement sur place le jour même**

### Jeu-concours Patrimoines en Poésie

En partenariat avec la DRAC

Les enfants sont invités à écrire un poème sur un monument, un site ou une œuvre de leur choix en Île-de-France. ► **Sam. 15 sept. à 14h et à 16h**  
| Enfants de 8 à 12 ans | Durée : 1h

### Grande braderie à la librairie

► Exceptionnellement, les 15 et 16 septembre, la librairie fermera ses portes à 20h.

**Pendant les Journées du patrimoine, découvrez en exclusivité notre nouvelle offre Adhérents IMA et profitez de tarifs préférentiels !**

► Programme complet sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)



# Abdulqader al Rais

## Exposition monographique

Du 25 septembre  
au 21 octobre 2018

**Voici présenté, pour la première fois en France, l'un des pionniers de l'art contemporain arabe. Abdulqader al Rais est célébré aux Emirats arabes unis comme un peintre majeur pour avoir su marier modernité et tradition au fil d'une œuvre en constante évolution.**

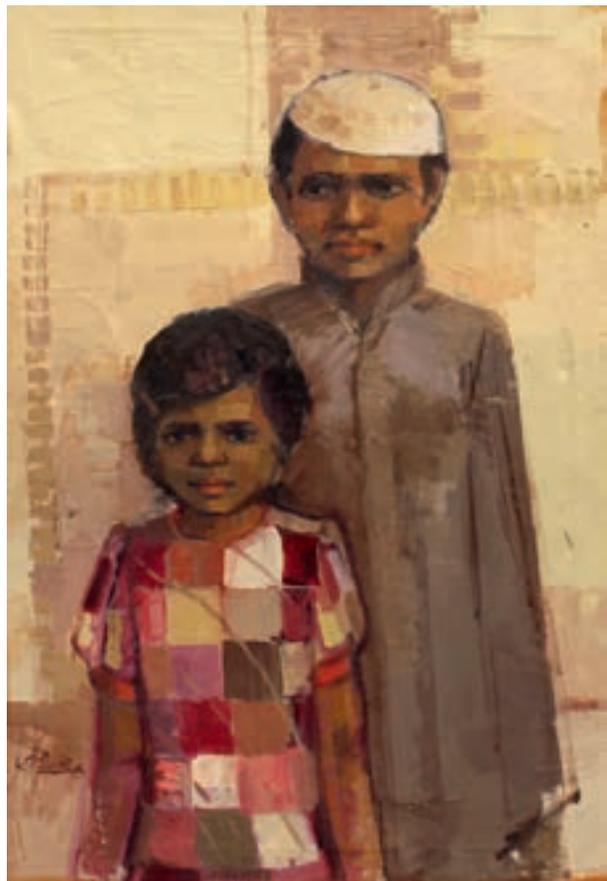
Cette exposition inédite retrace la carrière d'Abdulqader al Rais, depuis ses premières œuvres des années 1970 jusqu'aux dernières toiles réalisées spécifiquement pour l'exposition. Le visiteur pourra ainsi apprécier l'évolution de son style, de la figuration jusqu'à l'abstraction, et prendre la mesure de ses recherches picturales. Celles d'un infatigable explorateur de motifs, de formes et de couleurs dont la réinterprétation, à l'aune de la modernité picturale, d'éléments typiques, a donné naissance à des œuvres parmi les plus iconiques des Emirats arabes unis et a fait école en influençant la nouvelle génération.

### EN SAVOIR PLUS

Abdulqader Al Rais est né à Dubaï en 1951. Participant dès les années 1970 à des expositions collectives, il a organisé à partir de 1974 des dizaines d'expositions personnelles dans les Emirats, dont la plus récente à Abu Dhabi en 2016. Il peut s'enorgueillir d'avoir vu ses œuvres figurer dans les musées les plus prestigieux à Sharjah, New Delhi, Londres, Paris ou encore Berlin, Washington, Amman... et Genève, où l'une de ses peintures a été accrochée six mois durant au siège des Nations unies. Son œuvre a été récompensée en 2006 par le Prix annuel pour la Science, les Arts et la Littérature octroyé par les Emirats arabes unis, catégorie « Photographie et peinture ».

Les œuvres ici présentées témoignent de son intérêt pour l'architecture traditionnelle et les paysages, la répétition inlassable du même thème attestant de ses recherches sur la technique et la couleur. Récemment, l'artiste s'est tourné vers des sujets plus abstraits qui mêlent travail sur la calligraphie et formes géométriques. Des œuvres qui se caractérisent par des couleurs très vives et d'épais coups de pinceaux créant une impression visuelle de profondeur et une vibration lumineuse.

Salle d'exposition (niveau -1)  
| Tarif : 5 € (plein), 3 € (réduit)



Abdulqader al Rais,  
*Obeid and Moza*, huile sur  
toile, 53 x 75 cm, 1973.  
© Courtesy Abdulqader  
al Rais / D.R.

Exposition organisée par  
Dubai Culture & Arts Authority





# Un œil ouvert sur le monde arabe

Du 15 mai 2018  
au 6 janvier 2019

Pendant un an, pour fêter les trente ans de l'Institut du monde arabe, 240 artistes – écho aux 240 moucharabieh de la façade de l'IMA – conçoivent chacun, sur le principe du cadavre exquis, une œuvre originale appelée à nourrir une œuvre collective et évolutive : tel est le principe de cet « Œil ouvert » dont un dévoilement initial, le 15 mai dernier, a révélé les 114 premières contributions.

L'installation repose sur le procédé du cadavre exquis inventé en 1925 par les surréalistes : il s'agit d'une juxtaposition d'œuvres conçues par différents artistes, sans qu'aucun d'eux n'ait connaissance des réalisations des autres.

Pour créer une continuité, chaque artiste se voit assigné un emplacement précis, et reçoit les bords des deux œuvres qui précéderont et surmonteront la sienne. C'est ainsi que, laissant place au hasard, l'assemblage débouche sur une création unique. Le choix du support a été laissé libre, donnant lieu à une grande diversité d'expressions artistiques : photographie, dessin, sculpture, peinture, graff... Pour mieux comprendre les étapes de création des œuvres, des vidéos filmées par les artistes documentent leur travail.



■ Le dévoilement des premières œuvres, le 15 mai 2018.  
© Thierry Rambaud / IMA

Cette œuvre collective est un hommage à la richesse et au dynamisme de la culture arabe, dont elle donne à découvrir une multitude d'interprétations originales. Elle met à l'honneur le travail d'artistes ayant contribué aux projets de l'institution depuis sa création tout en s'ouvrant à des expressions nouvelles.

Rendez-vous pour un 2<sup>e</sup> dévoilement le 6 octobre 2018, à l'occasion de la Nuit blanche, avant la découverte de l'œuvre complète le 16 novembre pour la 3<sup>e</sup> Nuit de la poésie...  
Sur une idée originale proposée par l'agence créative FF Paris fondée par Fred & Farid.

Salle d'exposition (niveau -2)  
| Entrée libre

En partenariat avec *Beaux Arts Magazine* et *Télérama*



## Mille et une façons de vivre l'IMA AVEC VOTRE LAISSEZ-PASSER !

### Vos privilèges...

Coupe-file et accès gratuit au musée et aux expositions temporaires • Invitations aux vernissages avec un accompagnateur • Gratuité du cinéma et invitation aux avant-premières • Information régulière via notre newsletter et notre magazine *L'Actualité de l'IMA* • Places réservées lors des événements.

### ...et réductions sur mesure !

5% de réduction à la Librairie-Boutique et 10% sur la papeterie et les produits dérivés IMA • 50% de réduction sur l'abonnement annuel à la Bibliothèque • 20 à 30% sur les visites guidées et la location d'audioguides • Tarifs préférentiels sur les ateliers Familles et Adultes • Offres ponctuelles et annuelles auprès de nos partenaires.

Oui, je souhaite adhérer à l'Institut du monde arabe

	Jeune (-26 ans)	Réduit (+60 ans)	Solo	Duo
<b>1 an</b>	<input type="checkbox"/> 12 €	<input type="checkbox"/> 30 €	<input type="checkbox"/> 35 €	<input type="checkbox"/> 50 €
<b>2 ans</b>	-	-	<input type="checkbox"/> 59 €	<input type="checkbox"/> 89 €

Mme / M. / Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
 Date de naissance : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_  
 E-Mail : \_\_\_\_\_ Tél : \_\_\_\_\_

### Ci-joint mon règlement par :

- Chèque bancaire ou postal à l'ordre de l'Institut du monde arabe
- Carte bancaire du réseau carte bleue  Cartes Visa  Master Card

N° \_\_\_\_\_  
 Code de sécurité \_\_\_\_\_ (Suite de trois chiffres située au dos de votre carte de crédit)      Date de validité \_\_\_\_\_  
 Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

**À COMPLÉTER ET RENVOYER AVEC VOTRE PAIEMENT À :**  
**Institut du monde arabe**  
**Relations adhérents**  
**1, rue des Fossés-Saint-Bernard - Place Mohammed V**  
**75236 Paris cedex 5**

Photo obligatoire sur le laissez-passer

En conformité avec la législation sur les dons aux œuvres cette adhésion ne donne pas droit à une déduction fiscale.

Conformément aux articles 12,13 et 14 du Règlement général sur la protection des données entré en vigueur le 25 mai 2018, les informations qui vous sont demandées sont nécessaires au traitement de votre demande d'adhésion et permettent de vous communiquer les informations rattachées à l'activité de l'IMA. Vous pouvez à tout moment accéder à ces informations et en demander la rectification. Les données sont conservées durant la période de validité de votre adhésion, et sont destinées à un usage exclusivement interne à l'Institut du monde arabe.  
 Si vous ne le souhaitez pas, veuillez cocher la case. Vos coordonnées seront alors réservées à l'usage exclusif de l'IMA.

# Musée





## Le musée de l'Institut du monde arabe

**En empruntant les quatre plateaux successifs qui jalonnent le parcours du musée, le visiteur pénètre dans autant d'univers singuliers, exprimant pleinement toute la pluralité du monde arabe en termes d'ethnies, de langues, de confessions et de traditions culturelles.**

Sur quatre niveaux et 2 400 m<sup>2</sup>, il est convié à un dialogue entre des œuvres et des objets appartenant à des domaines rarement réunis : archéologie antique et médiévale, art et artisanat, ethnographie et création moderne et contemporaine.

### NAISSANCE D'UNE IDENTITÉ

#### Niveaux 7 et 6

La péninsule Arabique n'est pas qu'un désert ! L'agriculture et le commerce caravanier et maritime font naître des royaumes prospères. Statues, graffitis rupestres, stèles épigraphiques ou figuratives, bas-reliefs historiés, mobilier du quotidien nomade racontent la formation d'une identité qui est moins fondée sur l'ethnie que sur la langue. Cette langue, le visiteur peut l'entendre, avec la déclamation d'extraits des *Mu`allaqât*, ces poésies antérieures à l'islam.

### DES DIEUX À DIEU

#### Niveau 6

Comment la Mésopotamie et l'Égypte des pharaons dialoguaient-ils avec le divin ?

Le visiteur le découvrira au travers de sceaux-cylindres et d'amulettes. Depuis le IV<sup>e</sup> millénaire av. J.-C., ce sont également des préceptes et des rites partagés qui président aux cultes. Représentation ou pas de la divinité, prière, symboles de la lumière et de la vie éternelle, offrandes et sacrifices, pèlerinages : autant de thèmes qui ont donné lieu à la production de statues, icônes, mobiliers et objets de foi. Une torah, une bible et un coran rappellent que la foi en un Dieu unique est née dans ce qui est aujourd'hui le monde arabe.

### DÉAMBULER DANS UNE VILLE ARABE

#### Niveau 4

Dès le VII<sup>e</sup> siècle, *al-madîna*, la ville en arabe, retranscrit l'organisation de la société

musulmane. Du Maghreb au Machrek, on y retrouve les mêmes monuments emblématiques. Il y a le palais mais aussi l'atelier des arts où est forgée l'esthétique particulière à chaque dynastie ou époque ; la mosquée lui est associée, tandis que l'église et la synagogue réunissent les fidèles des autres confessions. Juifs et chrétiens cohabitent en effet avec les musulmans, et leurs objets de culte adoptent l'esthétique locale. Il y a aussi, jusqu'au XI<sup>e</sup> siècle, la madrasa, où s'élaborent et se transmettent les savoirs. Et bien sûr le souk, centre névralgique du commerce et de productions matérielles. Enfin, la ville abrite la demeure de la famille. Le parcours s'inspire de l'urbanisme de la ville arabe, avec son imbrication de vitrines qui sans cesse ménagent des découvertes sur l'excellence



© Thierry Rambaud / IMA

des réalisations intellectuelles et des accomplissements artistiques dans la pierre, le bois, le métal, la céramique, le verre et le textile.

## LES EXPRESSIONS DE LA BEAUTÉ

### Niveau 4

Dans les « arts de l'Islam », il n'y a pas d'équivalent à la théorisation occidentale de la recherche du beau. Sauf pour la calligraphie qui, à l'aube du VIII<sup>e</sup> siècle, devient une forme esthétique en soi. Au fil des siècles, une multitude de traités vont préciser comment tracer en belles lettres, en tous formats et sur tous supports, des textes et des inscriptions aussi bien religieux que profanes. Artistes-artisans convient tout un chacun à une expérience sensible du beau en créant, quel que soit

l'objet et son utilité, des espaces où se combinent le matériau, le motif, la couleur, la proportion et l'harmonie. Lorsqu'il s'agit des beautés de la Création, flore, faune et êtres humains, mais aussi le merveilleux et le fantastique, sont traités sur le mode « idéalisant » plutôt que « naturaliste ».

## LE CORPS, SOI ET L'AUTRE

### Niveau 4

Dernière étape du parcours : la relation que chacun entretient avec son corps et avec l'autre. Une première vitrine s'attache à la question du voile, qui n'est pas un marqueur religieux comme les débats actuels le font trop souvent penser. Le soin que l'on porte à son corps, « prêt de Dieu » dans la tradition musulmane, relève à la fois de l'hygiène et de la

purification. Une installation met en scène les objets et les produits utilisés au hammam dans une ambiance sonore qui en restitue les étapes et la vocation sociale. L'hospitalité est quant à elle pratiquée et célébrée dans les sociétés arabes jusqu'à nos jours. Les pièces réunies sur la table du festin rappellent que le partage du repas est l'expression la plus manifeste de cette hospitalité. Celle-ci conduit aussi à divertir son hôte avec de la poésie et de la musique, véritables piliers de la culture arabe dès avant l'Islam. Ainsi, le parcours s'achève avec une sensibilisation aux musiques arabes, savantes et populaires.

**Musée** niveaux 7, 6, 5 et 4 (entrée au 7<sup>e</sup> étage) | Horaires : Mardi - vendredi : 10h-18h . Samedi, dimanche et jours fériés : 10h-19h | Fermé le lundi | Tarifs : 8€ / 6€ / 4 € | Visite guidée groupe : nous consulter 01 40 51 38 45 / 39 54

### VISITE GUIDÉE DU MUSÉE

Le parcours du musée suit le fil d'une histoire, en abordant successivement cinq thèmes : Les Arabes, Sacré et figures du divin, Les villes arabes, La beauté et Le temps de vivre, que l'on tisse patiemment en y ajustant les couleurs, les matières, les motifs, à la manière des conteurs, des historiens et des poètes du monde arabe.

- **Les samedis, dimanches et jours fériés**  
à 15h du 1<sup>er</sup> septembre au 29 décembre 2018
- **Visites en anglais** le dimanche à 11h,  
du 1<sup>er</sup> septembre au 29 décembre 2018
- **Visite en Langue des Signes française**  
les samedis 29 septembre 2018 et 24 novembre à 14h  
10 à 12 personnes max.

■ Tout public | Groupes de 20 à 25 personnes max. | Achat sur place ou en ligne (+1€ par transaction) | Tarifs : Supplément de 6 € sur le prix du billet d'entrée au musée

### ATELIER DE CRÉATION EN FAMILLE DE BLEU ET D'OR. CALLIGRAPHIES ET ENLUMINURES

A partir de 6 ans

Lors d'une visite au musée, les participants partent à la découverte de précieuses calligraphies et de majestueuses enluminures. Puis, à l'atelier, ils s'initient à l'art de la belle écriture, réalisant ainsi une belle page à la façon d'un manuscrit ancien.

- **Les samedis du 29 septembre au 20 octobre 2018**
- Tarifs ateliers : 1 enfant + 1 parent 18 €, 2<sup>e</sup> enfant 6 € | 20 personnes max.
- | Achat sur place ou en ligne (+1 € par transaction)

NOUVEAU!

### PEINDRE ET DESSINER DANS LE MUSÉE

Le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois, peintres en herbe ou confirmés sont invités à venir peindre ou dessiner dans le musée, dont les collections témoignent des cultures qui, depuis la plus haute antiquité, ont imprégné le territoire sur lequel le monde arabe s'étend aujourd'hui. Pour capter la beauté des œuvres présentées, il suffit de s'acquitter du prix d'entrée et d'apporter son matériel.

- **Le premier dimanche de chaque mois**
- Tous publics | Prix d'entrée au musée : 8 € / 6 € / 4 €

### 17<sup>e</sup> NUIT BLANCHE

Le temps d'une Nuit blanche féérique, musées, institutions culturelles et autres espaces publics et privés parisiens ouvrent gratuitement leurs portes. L'Institut s'inscrit dans la « Constellation de l'Île Saint-Louis » transformée en paquebot, à l'écart du monde dans la nuit et le brouillard.

Cette édition porte également une attention particulière aux artistes en exil. Aussi le musée (niveau 6) présente-t-il un accrochage d'œuvres de l'artiste syrien Youssef Abdelké (né en 1951 à Kamechli). Prêtés par la Collection France et Claude Lemand, ses pastels et collages et ses fusains disent sa révolte contre l'injustice et contre toute atteinte à l'intégrité humaine. Ses *Nus* apparaissent ainsi comme un acte de résistance. Arrêté puis exilé à Paris pendant vingt-cinq ans par Hafez Al-Assad, de nouveau arrêté par Bachar Al-Assad, l'artiste viendra témoigner de ses engagements.



Youssef Abdelké, *Figures*, 1993.  
© Coll. France et Claude Lemand

En parallèle, les visiteurs du soir sont invités à s'immerger dans le monde arabe, au fil d'un parcours du musée qui présente ses cultures, ethnies, langues, confessions, dans toute leur diversité, depuis ses origines jusqu'à nos jours. Conférencières présentes jusqu'à 22 h.

Cette Nuit blanche sera aussi l'occasion du deuxième dévoilement d'Un œil ouvert sur le monde arabe, œuvre collective et évolutive conçue sur le mode du cadavre exquis pour fêter les trente ans de l'IMA (voir p. 13).

► **Samedi 6 octobre 2018, de 19 h à 24 h (fermeture des portes à 23 h)**

■ Exposition Un œil ouvert sur le monde arabe  
Salle d'exposition (niveau -2) | Entrée libre

## Prochainement à l'IMA

**Du 10 avril au 21 juillet 2019**  
**Football et monde arabe**

Le sport le plus populaire au monde s'invite à l'IMA ! Quelle est la place du football dans les sociétés arabes ? Quel rôle jouent les pays du monde arabe au sein de la planète foot ?

Qui en sont les acteurs et quels en sont les principaux enjeux économiques, politiques et sociétaux ? Une plongée culturelle, historique et sportive à travers onze histoires qui révèlent la passion du monde arabe pour le football.

**Printemps 2019**

**Al-Ula, cité commerçante d'Arabie**

L'Arabie Saoudite révèle au public l'un de ses trésors avec la fabuleuse cité d'Al-Ula, connue dès l'Antiquité, qui occupe l'un des sites géologiques les plus impressionnants au monde. Depuis les vestiges archéologiques jusqu'à la route des pèlerins et l'arrivée du chemin de fer, c'est toute l'histoire de cette ville aux multiples visages que raconte l'exposition.

## L'IMA hors les murs

► **Musée épiscopal de Vic (Catalogne, Espagne)**

**Du 20 octobre 2018 au 18 février 2019**  
**Exposition « Oliba Episcopus »**

L'IMA prête son fameux astrolabe dit « carolingien » au musée de Vic, le temps d'une exposition intitulée « Oliba Episcopus ». Son propos : rendre hommage à Oliba de Cerdagne (971-1046), comte puis moine avant d'être abbé et évêque, une personnalité marquante par ses rôles politique, culturel et spirituel au passage de l'an 1000.



© IMA / D.R.

► **Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia (Madrid, Espagne)**

**Du 20 novembre 2018 au 22 avril 2019**  
**Exposition « Loved, Lost and Loose : Foreign Artists in Paris, 1944-1968 »**

L'IMA prête au Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, à Madrid, pour l'exposition « Loved, Lost and Loose... », une œuvre de Mohamed Khadda intitulée *Kabylie*, peinte en 1960.

► **IMA-Tourcoing**

**Du 15 septembre 2018 au 14 janvier 2019**  
**Collection du futur Musée national d'art moderne et contemporain de la Palestine**

L'IMA-Tourcoing présente une sélection d'œuvres de la collection du futur Musée, collection abritée par l'Institut du monde arabe.



## La Donation Claude et France Lemand

Claude et France Lemand ont souhaité enrichir la collection moderne et contemporaine du musée de l'Institut par une exceptionnelle donation de 1265 œuvres.

Du 30 octobre 2018 au 10 mars 2019

### LE MONDE ARABE VU PAR SES ARTISTES

Une première sélection dans  
la Donation Claude et France Lemand

Les peintures, dessins, aquarelles et gouaches, sculptures, estampes, livres d'artiste et céramiques réunis dans cette donation ont été produits par 95 artistes, arabes et originaires d'autres pays, ceux-ci ayant, à Paris, contribué au dialogue entre l'Orient et l'Occident.

Ce premier accrochage introduit une vision du monde arabe par des artistes, hommes et femmes, qui en sont issus. Les œuvres choisies

ont été exécutées entre 1969 et 2014 par des peintres, un sculpteur et deux photographes, appartenant à différentes générations et écoles. Le titre que chacun a donné à sa création renvoie à un lieu, des gens, une atmosphère... dans des styles contrastés, aux frontières de l'abstraction ou de l'hyperréalisme.

Ces multiples regards disent toute la diversité du monde arabe : celle de ses territoires, celle de ses populations, celle de son imaginaire.

On y décèle également une liberté d'expression qui, au XX<sup>e</sup> siècle, fait éclore la modernité avec le recours à des techniques jusque-là ignorées des arts traditionnels : peinture de chevalet, sculpture en ronde-bosse, photographie.

Les œuvres choisies, dont certaines ne manqueront pas de surprendre, invitent à percevoir autrement le monde arabe du demi-siècle écoulé, lumineux et vivant. C'est aussi une porte d'entrée où résonnent les questions qui organisent le parcours dans les collections du musée : la place de l'homme dans monde et dans la société qu'il façonne.

■ Musée, niveau 5 | Tarif d'entrée au musée :  
8 € / 6 € / 4 €

■ **Mohammad Al-Rawas,**  
*Urban Debris*, 2004.  
© Coll. France et Claude Lemand



Du 30 octobre 2018 au 10 mars 2019

### **PORTRAIT DE L'OISEAU-QUI-N'EXISTE-PAS**

Ce « Portrait de l'Oiseau-qui-n'existe-pas » réunit des œuvres sur différents supports, d'artistes originaires ou pas du monde arabe, toutes inspirées par un poème de Claude Aveline. Une « volière » sollicitée par le collectionneur Claude Lemand.

« Voici le portrait de l'Oiseau-qui-n'existe pas. Ce n'est pas sa faute si le Bon Dieu qui a tout fait a oublié de le faire. [...] Le rêve d'un oiseau-qui-n'existe-pas, c'est de ne plus être un rêve. Personne n'est jamais content. [...] »

Grande personnalité de la vie littéraire et artistique parisienne, Claude Aveline (1901-1992) écrit en 1950 ce poème, en habillage d'un oiseau qu'il avait au préalable dessiné avec des crayons de couleur. Il demande par la suite à des artistes d'en faire le portrait « au gré de leur fantaisie ».

Entre 1956 et 1963, il constitue une première volière avec 108 oiseaux, puis une seconde avec 86 oiseaux entre 1978 et 1982. Ils sont aujourd'hui dans les collections du Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou.

La petite-fille du poète, France Grésy-Aveline, épouse en 1977 le galeriste et bibliophile Claude Lemand qui a l'idée de créer une troisième volière. Il sollicite cette fois non plus une œuvre unique, mais plusieurs à une vingtaine d'artistes seulement, sans contrainte de format ni de support.

L'exposition présente une sélection prélevée dans cette troisième volière. Les œuvres font partie de la Donation Claude et France Lemand dont s'enorgueillit désormais le musée de l'Institut. Elles sont de la main d'artistes arabes, européens, américains... qui tous partagent le credo de Claude Aveline : un poème, comme toute œuvre d'art, est capable de changer le monde !

■ Musée, niveau 5 | Tarif d'entrée au musée : 8 € / 6 € / 4 €



■ Vladimir Veličković, *Corbeau*, 2013.  
© Coll. France et Claude Lemand

■ Abderrahmane Ould Mohand, *Portrait de l'Oiseau Qui-N'Existe-Pas*, 1996.  
© Coll. France et Claude Lemand



# Derniers jours !

**Jusqu'au 30 septembre 2018**  
**Le pinceau ivre**

Carte blanche à Lassaâd Metoui  
**Une centaine d'œuvres du calligraphe Lassaâd Metoui, distribuées en quatre séquences, dialoguent avec les collections du musée.**

Formé très jeune à la calligraphie, Lassaâd Metoui est devenu dans cette discipline traditionnelle un maître, tout en faisant évoluer son art vers une modernité qui transcende les cultures : il s'inspire tout autant de la peinture occidentale, de Matisse à Paul Klee ou à Soulages, que de l'art d'Extrême-Orient, notamment japonais. Une œuvre à la fois enracinée dans une tradition d'exigence esthétique et morale et innovante par ses aspects mondialisés, dont publications et expositions prestigieuses ont révélé le talent. L'institut du monde arabe remercie les Mécènes de l'exposition :



En partenariat avec *Connaissance des Arts*

**Prolongation**  
**jusqu'au 27 octobre 2018**

**Dia Al-Azzawi, Sabra et Chatila**

**A découvrir à l'entrée du musée de l'IMA, des œuvres magistrales de l'artiste irakien Dia Al-Azzawi.**



© Thierry Rambaud / IMA

Le massacre des civils palestiniens des camps de Sabra et Chatila, perpétré en septembre 1982, bouleverse profondément Dia Al-Azzawi et lui inspire son polyptyque *Sabra and Chatila Massacres*. En janvier 1983, la lecture de *Quatre heures à Chatila*, récit écrit sur place par Jean Genet, sera la source de neuf estampes originales publiées par l'artiste irakien dans un portfolio : *We are not seen but Corpses. The Sabra and Shatila Massacres - Lâ nara illa juthathan - Nous ne voyons que des cadavres* (Londres, 1983).

Dia Al-Azzawi avait réalisé en 1976 une quarantaine de dessins sur le siège et la chute du camp de Tall al-Zaatar. En janvier 1979, il publie un portfolio de 16 sérigraphies, *Hymne du corps. Poèmes dessinés pour Tall al-Zaatar - The Body's Anthem - Al-Nashid Al-Jasadi*.

Ce sont les 25 gravures de ces deux portfolios qui sont pour la première fois exposés dans leur ensemble.

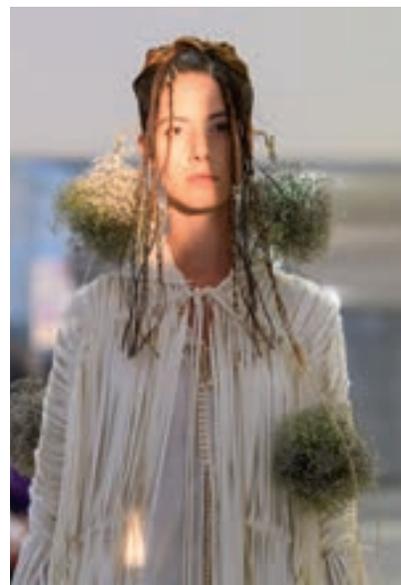
Collection Claude & France Lemand  
[www.claude-lemand.com](http://www.claude-lemand.com)

Un dossier destiné aux enseignants est disponible en ligne : <https://www.imarabe.org/fr/professionnels/scolaires-periscolaires/ressources-pedagogiques>

**Jusqu'au 30 septembre 2018**  
**Les créations de Maurizio Galante au musée de l'IMA**

Après le défilé du 2 juillet 2018 dans le musée de l'IMA, les modèles de la collection haute couture « Rabat-Cipango. Journal de bord » créés par Maurizio Galante pour la saison automne-hiver 2018-2019 sont exposés au niveau 4 du musée. Pour cette collection, le couturier a travaillé avec l'Association marocaine des enfants en situation précaire qui a ouvert un atelier de couture et de broderie à Rabat en 2016. Dix femmes et deux hommes ont apporté leur habileté à la confection des modèles.

**Le couturier proposera deux ateliers pour les Journées européennes du patrimoine.**



© Maurizio Galante / D.R.



# ÇA S'EST PASSÉ À L'IMA



# Fête de la musique, l'accord parfait

**Ce 21 juin 2018, ambiance place Jemaa el-Fna sur le parvis. Pour sa 27<sup>e</sup> Fête de la musique, l'IMA avait innové en dressant plusieurs petites scènes parallèles, faisant naître de belles coïncidences entre artistes de tous horizons – folk, afrobeat, musiques orientale et arabo-andalouse, hip-hop, raï..., sans oublier les pétulantes itinérances des Tambours de Kabylie. Virtuosité, émotion : la formule a fédéré 7000 visiteurs.**

François Gautret et le cofondateur de Rstyle, une association consacrée à la promotion des cultures

## Trois questions à François Gautret



urbaines sous toutes leurs formes. Pour l'édition 2018 de la fête de la musique, Rstyle a été invité par l'IMA d'organiser un battle (compétition) de breakdance opposant quatre équipes départagées par un jury de trois personnalités du hip-hop. Vainqueur de la soirée : l'équipe des Vagabond Crew.

### Des battle, vous en organisez souvent ?

Toute l'année ! A l'échelle régionale et nationale, parfois même internationale, dans diverses disciplines de culture urbaine. Ce soir, il s'agit d'un battle de break, la partie la plus acrobatique de la danse hip-hop, avec des figures.

### Les artistes qui se produisent ce soir parviennent-ils à vivre de la danse ?

La plupart des compagnies programmées ce soir sont professionnelles. Simo, par exemple, des Yeah Yellow [l'une des quatre équipes en lice], qui vient du Maroc, donne des stages et participe aux plus grandes compétitions mondiales, c'est l'une des figures montantes du breakdance. Certaines compétitions internationales peuvent être dotées d'un premier prix de 100 000 dollars, et plus...

### Quel lien entre hip-hop et monde arabe ?

La plupart des danseurs qui se produisent ce soir sont d'origine maghrébine, et le jury est composé de Lilou, Farid et Karim, trois grands noms de la danse hip-hop respectivement franco-algérien, franco-tunisien et franco-marocain. Par ailleurs, les compagnies vont concourir sur des mix de

musique orientale avec une rythmique de hip-hop spécialement préparés pour l'occasion par DJ Marrrtin. Enfin, on retrouve beaucoup des danses du monde (mais aussi d'autres pratiques, la capoeira par exemple) dans la gestuelle de la danse hip-hop, donc des origines de chacun. Ondulations, fluidité, rythmique... chaque groupe, chaque danseur est porteur d'une influence spécifique.

► [www.rstyle.fr](http://www.rstyle.fr)

Déambulation des Tambours de Kabylie sur le parvis de l'IMA. © Alice Sidoli / IMA





## LE MOT D'ACCUEIL

« L'espoir », « Jouer », « La vie », « Égalité », « Travailler »... Ces mots dits en araméen et en français sont ceux de douze jeunes réfugiés irakiens et syriens, âgés de 12 à 18 ans et scolarisés à Lyon, réunis à l'auditorium avec les jeunes participants au projet Démos de la Philharmonie de Paris et le chœur d'enfants palestiniens du projet Amwaj, un programme éducatif pour enfants centré sur le chant choral et établi à Hébron et Bethléem. Sur scène, une nuée de T-shirt blancs (Démos) et de sweat bleu roi (Amwaj), et tout une jeunesse chargée de donner à l'IMA, en paroles et en musique, le coup d'envoi de la Fête de la musique 2018 !

Le « Mot d'accueil » est un projet d'atelier artistique mené par plusieurs associations (Villa Gillet, fondation Saint-Irénée, ACLAAM) pour explorer une voie d'intégration de la langue. Chacun a choisi un mot de la langue française incarnant pour lui ce qui en fait une langue d'accueil et, avec l'aide de l'écrivain Pierric Bailly, a écrit un texte autour de ce mot. Enfin avec le metteur en scène et scénographe Gilles Pastor, tous se sont formés à la prise de parole en public.

Le chœur d'enfants palestiniens du projet Amwaj. © Thierry Rambaud / IMA



© Aïce Sidoti / IMA

## ÇA S'EST AUSSI PASSÉ À L'IMA

**15 mai 2018**

### L'œil s'entrouvre

En présence de ses concepteurs Fred et Farid et d'une bonne vingtaine d'artistes participants, dévoilement au public du premier état de l'œuvre collective et évolutive « Un œil ouvert sur le monde arabe ». Soit un gigantesque cadavre exquis dont on a pu découvrir les 114 premières contributions.

**19 mai 2018**

### Une Nuit de culture et de poésie

2 793 : c'est le nombre de visiteurs à avoir franchi les portes de l'IMA à partir de 19h30 pour la 14<sup>e</sup> Nuit européenne des musées, accédant librement à tous les espaces d'exposition, permanents et temporaires. Parmi les temps forts : une lecture en arabe et en français de poèmes de Mahmoud Darwich par

Farouk Mardam-Bey et Elias Sanbar, dans les salles de l'exposition « Pour un musée en Palestine. Nous aussi, nous aimons l'art... »

**24-27 mai 2018**

### 4000 visiteurs pour les 4<sup>e</sup> Rendez-vous de l'histoire du monde arabe...

... Mais aussi près de 450 000 personnes touchées via les réseaux sociaux de l'IMA. Parmi les francs succès de cette édition organisée autour du thème « Arabes, Français, quelle histoire ! », les deux soirées organisées en direct de l'IMA par France Culture, partenaire de l'événement, la table ronde « Que s'est-il passé à Poitiers en 732 », ou encore le débat « Les religions, entre confrontation, incompréhension et dialogue ».

**28 juin 2018**

### Ouverture du premier festival des Cinémas arabes

Douze ans après la dernière Biennale des cinémas arabes à Paris, un premier festival très attendu. *Capharnaïm*, le film d'ouverture, a été projeté en présence de sa réalisatrice Nadine Labaki.

**2 juillet 2018**

### Haute couture à l'IMA

Dans le cadre de la semaine de la haute couture à Paris, deux créateurs ont organisé leur défilé dans le musée de l'IMA : le styliste marocain Noureddine Amir et le styliste italien Maurizio Galante présentant sa collection « Rabat-Cipango. Journal de bord ».



## Accompagner l'Afrique en mouvement

Qui mieux qu'une banque ouverte sur le monde pour accompagner l'essor de l'Afrique ?  
Une banque en perpétuelle évolution, présente dans 21 pays sur le continent,  
pour promouvoir et financer les projets d'une Afrique tournée vers l'avenir.  
Depuis toujours, BMCE Bank Of Africa s'engage à travers la force de son réseau  
et la mobilisation de ses 14 000 collaborateurs, à ouvrir les portes de l'Afrique  
aux investisseurs du monde et contribuer ainsi à son rayonnement à l'international.

**BMCE BANK OF AFRICA**

البنك المغربي للتجارة الخارجية إفريقيا



**AFRIQUE** Bénin - Burkina Faso - Burundi - Cameroun - Congo Brazzaville - Côte d'Ivoire - Djibouti - Éthiopie - Ghana - Kenya - Mali - Madagascar - Maroc  
Niger - Ouganda - R.D. du Congo - Rwanda - Sénégal - Tanzanie - Tunisie - Togo **EUROPE** Allemagne - Belgique - Espagne - France - Italie  
Pays-Bas - Portugal - Royaume Uni **AMÉRIQUE** Canada **ASIE** Chine - Émirats Arabes Unis



# Spectacles



**Mercredi 12 septembre 2018 à 20 h**

Auditorium (niveau -2)

**Hommage à Mohamed Abdel Wahab, Farid El Atrache et Abdel Halim Hafez** avec Kawkab

El Sharq (Orchestre de l'Opéra du Caire)

Avec le soutien du Bureau Culturel Égyptien à Paris Naissance de la radio, TV, cinéma, disque et cassette... : les mutations technologiques et médiatiques du xx<sup>e</sup> siècle bouleversent les formes et les durées musicales. C'est dans ce contexte que s'imposent des vedettes de la chanson telles qu'Oum Kalsoum, Asmahan, Farid El Atrache, Abdel Halim Hafez ou Mohamed Abdel Wahab. Pendant près d'un demi-siècle, Le Caire, incontournable centre de gravité de la musique arabe, impose sa loi à l'ensemble des marchés artistiques arabes, lesquels taillent toutes leurs compositions sur le « patron » de la capitale égyptienne. La disparition des géants, entre 1974 et 1991, sonne la fin toute symbolique d'un règne sans partage et se traduit par le réveil des musiques régionales et l'explosion en Egypte de la *jeel music*, cousine du raï algérien. Mais les grands maîtres n'ont pas chanté leur dernier refrain : aujourd'hui, toute une nouvelle génération a renoué avec leur répertoire ainsi qu'avec celui des précurseurs des années 1920. Ce concert, sous forme d'hommages à Mohamed Abdel Wahab (1907-1991), Farid El Atrache (1917-1974) et Abdel Halim Hafez (1929-1977) et dirigé par le grand chef d'orchestre Nayer Nagui, s'en veut l'illustration la plus éclairante.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles



**Festival pluridisciplinaire**

## **LES EXILS DE MAHMOUD DARWICH**

**Du 19 au 23  
septembre  
2018**



© Emma Mizouni

**Un festival en hommage à Mahmoud Darwich, voix majeure de la poésie palestinienne, disparu il y a dix ans, le 9 août 2008.**

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles



### **En savoir plus**

Il avait été surnommé «Le poète de la Palestine», «Le poète de la résistance». Mais il disait pourtant : «Je n'ai nullement cherché à devenir, ou à rester, un symbole de quoi que ce soit. J'aimerais au contraire qu'on me libère de cette charge très lourde.» Car Mahmoud Darwich (1941-2008) fut, tout simplement, l'un des plus grands poètes contemporains de langue arabe, et l'un des plus traduits. • Il naît en 1941 à Birwa, près de Saint-Jean-d'Acre en Palestine. En 1948, après la proclamation de l'Etat d'Israël, son village est détruit par les sionistes et sa famille se réfugie au Liban. Il revient clandestinement en Palestine où il poursuit ses études avant d'entamer une carrière de journaliste et de publier ses premiers poèmes (*Oiseaux sans ailes*, 1960). Son militantisme au sein du parti communiste israélien lui vaut maints emprisonnements et une longue assignation à résidence à Haïfa (Israël) jusqu'en 1970. Il s'exile alors au Caire, puis à Beyrouth, Tunis, Paris, avant de s'établir à Ramallah. • Dans *Ne t'excuse pas*, un de ses derniers recueils, il nous invitait à partager ses rêves, ses espoirs, ses illusions et sa quête d'amour. Des artistes issus de différentes disciplines témoigneront de la source d'inspiration et de découvertes qu'est pour eux Mahmoud Darwich.

---

### Mercredi 19 septembre 2018 à 20 h

France, documentaire, 1998, 59' - Auditorium (niveau -2)

#### **Ciné-IMA | Mahmoud Darwich. Et la terre, comme la langue... de Simone Bitton**

Simone Bitton revisite l'œuvre et la vie de Mahmoud Darwich, poète de l'exil et de la tragédie palestinienne qui s'est imposé peu à peu comme le chantre de la Palestine.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

---

### Jeudi 20 septembre à 19 h

Auditorium (niveau -2)

#### **Rencontre-débat dans le cadre des Jeudis de l'IMA**

**Avec Evanghelia Stead, Jean-Baptiste Para, Brigitte Herremans, Mourad Yelles et Kadhim Jihad Hassan, débat animé par Farouk Mardam Bey.**

Plus d'infos sur la rencontre-débat et ses intervenants page 40

Cette rencontre sera accompagnée de performances musicales orchestrées par le comédien Erick Auguste qui, depuis 2008, se consacre à la poésie arabe contemporaine, particulièrement à celle de Mahmoud Darwich. Il sera entouré de musiciens dont les bluesmen guitaristes Yassine Karoui et Eric Sauviat et le bassiste Youcef Boukella. Parmi les textes de Mahmoud Darwich lus sur fond rock, blues et jazz : *Passants parmi les paroles passagères*, *Sur cette terre*, *Quand les martyrs vont dormir* et *Nous aussi, nous aimons la vie*.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

---

### Vendredi 21 septembre 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

**Yasmine Hamdan / Al Jamilat (Les magnifiques) Avec Loïc Maurin (batter), Cédric Le Roux (guitare), Minh Pham (claviers)**

Après l'électro-pop *Aräbology* (2009), avec la collaboration de Mirwais, et après son premier album solo, *Ya Nass* (2013), produit par Marc Collin (album qui sera enrichi par cinq nouveaux titres, dont « Hal », qu'elle interprète dans le film de Jim Jarmusch *Only Lovers Left Alive* sorti en 2014), Yasmine a poursuivi son exploration musicale



© Flavien Prioreau-Lores

avec *Al Jamilat* (2017) – « Les magnifiques », au féminin – suivi de *Jamilat Reprise* (album de remixes sorti en juin 2018), dont le titre est emprunté à un poème éponyme, ode à la femme de Mahmoud Darwich ; elle y interroge le monde arabe et les mutations qui y sont à l'œuvre. Yasmine a été l'une des premières artistes proche-orientales à s'approprier les codes de la musique indie. Au sein du groupe Soapkills comme en solo, elle allie à merveille héritage oriental et musique électronique, folk et pop actuelle.

Cette nomade a vécu dans une demi-douzaine de pays, en immersion dans des cultures diverses. Il n'est donc pas surprenant que la création d'*Al Jamilat* ait pris la forme d'un voyage durant lequel elle a collecté des sons et des idées des différents pays parcourus. Voilà qui n'a pas manqué d'enrichir encore son univers musical et la dimension sociopolitique dans ses textes. Pour l'enregistrement, elle a ensuite collaboré avec les producteurs britanniques Luke Smith (Foals, Depeche Mode, Lily Allen) et Leo Abrahams (Brian Eno, Carl Barat, Regina Spektor). En tournée depuis 2017 avec son groupe sur quatre continents, elle envoûte les publics de scènes prestigieuses et festivals.

■ Tarif : 30 € plein tarif, 25 € adhérents IMA/SAIMA | Tarif pour les deux spectacles du 21 septembre 2018 : 35 €

---

### Vendredi 21 septembre 2018 à 21h30

Salle du Haut-Conseil (niveau 9)

**De pierre et de thym Performance théâtrale et musicale par la Compagnie Du grain à moudre**

Une lecture du poème de Mahmoud Darwich *Ahmad al-Za'tar*, principalement en arabe, pour donner à entendre la beauté de la langue et le

rythme des écrits. Captée et parfois travaillée en direct, la voix grave et charismatique de Saïd Lahmar devient un élément de la partition musicale. Sur scène, le musicien Benoît Poulain compose une matière sonore mêlant composition électroacoustique et corps sonnants joués et transformés en temps réel pour former un long paysage, tour à tour écrivain ou défi pour la voix du récitant. Un dispositif immersif constitué d'un orchestre de haut-parleurs diffuse l'ensemble de ces éléments sonores que sublime un surprenant univers visuel...

Performance en écho à l'exposition « Dia Al-Azzawi, *Sabra et Chatila* » présentée au musée de l'IMA (voir p. 12).  
Remerciements à Régis Hébert et Philippe Mion pour leur regard sur la création.

Accueils en résidence de création : La Factorie, Maison de Poésie/ Normandie à Val-de-Reuil, Salle des Malassis et Théâtre l'Échangeur à Bagnolet, Association La Toupie à La Neuville-Chant-d'Oisel.

■ Tarif unique : 12 € | Tarif pour les deux spectacles du 21 septembre 2018 : 35 €

### Du jeudi 20 au dimanche 23 septembre 2018

Salle hypostyle (niveau -2)

#### Vera Icona (L'image vraie)

**Installation et performances de Véronique Caye**  
En collaboration avec Michèle Gouiffès, Frédéric Minière, Pascale Stih, Toky Rakotomalala et Panagiotis-Alexandros Bokaris. Metteur en scène et vidéaste, Véronique Caye mène une recherche sur la place de l'image dans les arts contemporains et explore le médium vidéo par une utilisation multiple du support : mise en scène de l'image, scénographies visuelles, vidéos et documentaires de création, installations et transmissions. Elle a notamment créé *Gardien du temple (les suspendues)* au festival Curiositas (2015) et à l'IMA (2016). Véronique Caye développe actuellement une recherche artistique (livre, installation vidéo, performance spectacle) intitulée *Vera Icona. Poétique et mise en scène de l'image* (2017-2020). (Re)créée *in situ* dans les lieux où elle est présentée, l'installation vidéo immersive propose une réflexion sur la place du visage dans la société contemporaine. Elle peut être accompagnée par la performance de comédiens et d'artistes.

### Samedi 22 septembre 2018 à 15 h et 18 h

#### Performances (25 minutes)

Avec Véronique Caye, Camille Durand-Tovar, Pierre Mignard, Rafael de Paula et Fanny Sintès

Coproduction IMA / La Comète-Scène nationale de Châlons-en-Champagne

■ Entrée libre

### Samedi 22 septembre 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

1<sup>re</sup> partie : **Après le dernier ciel, fil et poésie**

#### Création Collectif Porte 27

Avec Marion Collé et Arthur Sidoroff

Sur les fils, Marion Collé et Arthur Sidoroff proposent une performance circassienne inspirée des écrits de Mahmoud Darwich. La composition sonore est signée Alexis Auffray et la scénographie lumière Sylvie Mélis/Scratch de la Méthode. « *Faire face, traverser, être traversé par des élans forts, la nécessité d'un engagement et d'une réflexion sur le monde, partagée, tels seront les axes de travail pour cette création en hommage à ce grand poète qu'est Mahmoud Darwich* » (Marion Collé).

2<sup>e</sup> partie : **Electro-poésie**

Avec Walid Ben Selim de N3rdistan et Marie-Marguerite Cano

A la tête de N3rdistan, formation basée à Perpignan : Walid Ben Selim, un jeune homme d'origine marocaine doté d'une voix puissante et persuasive qui connaît ses classiques (il a fait ses classes au conservatoire de Casablanca) et ses modernes (il s'est nourri des apports électro et hip-hop). L'originalité de la démarche de N3rdistan : son questionnement du patrimoine arabe et sa réappropriation du fonds poétique légué par de grands noms comme Mahmoud Darwich,



© D.R.

notamment les magnifiques *Lanceur de dés*, *Passants parmi les paroles passagères*, *Mawwal* ou *Bitâqat*. Walid Ben Selim sera notamment accompagné par la harpe de Marie-Marguerite Cano.

**Walid Ben Selim revient le 21 octobre à l'IMA** (voir p. 33).

■ Tarif : 22 € plein tarif, 18 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 € -26 ans



Tatiana Spivakova. © Jimmy Fontaine

**Dimanche 23 septembre 2018 à 16 h**

Salle du Haut Conseil (niveau 9)

1<sup>re</sup> partie : **Ton corps, ma terre - Théâtre**

Mise en scène :

**Tatiana Spivakova**

Avec **Samuel Churin, Maly Diallo, Christelle Saez et Yacir Rami au oud**. Lumière : **Cristobal Castillo**, scénographie / costumes : **Salma Bordes**

A la suite de sa résidence au Plateau Sauvage, Tatiana Spivakova propose à l'IMA un fragment d'un spectacle à venir. Cette fresque polymorphe, théâtrale, musicale et poétique, raconte la fracture amoureuse imposée

entre une femme et un homme, éclairée par la traversée du grand poète de l'exil Mahmoud Darwich. Quitter l'être aimé, c'est quitter sa patrie. Tandis que la femme entre en guerre dans l'attente du retour de l'autre, allongé sur un lit d'hôpital, l'homme voyage dans des souvenirs morcelés, poèmes de l'oubli forcé. Comme si l'on pouvait le suivre, cet homme, à la frontière de la vie, à travers la langue de Darwich et ses poèmes extraits du *Lanceur de dés*, de *La Trace du papillon*, de *Présente absence...*

2<sup>e</sup> partie : **L'odeur du pays lointain - Performance théâtrale**

Mise en scène : **Anne-Laure Liégeois**, avec le comédien **Olivier Dutilloy** et le musicien **Guem**

« *Tandis qu'à l'aube pleuvent les obus sur Beyrouth, tandis que la cuisine ouverte s'emplit de l'odeur de la poudre, Mahmoud Darwich rêve au parfum et au goût du café. Parcours d'un homme vers ce café qui sera "la clé du jour", sa confection amoureuse qui sera paix "retrouvée avec les êtres et les choses"* » (Anne-Laure Liégeois).

Traductrice d'auteurs latins, grecs, anglais et allemands, Anne-laure Liégeois met en scène aussi bien des auteurs antiques que classiques et invente des aventures théâtrales avec des auteurs contemporains. Elle travaille pour les salles mais aussi pour l'espace public, ainsi avec *Embouteillage*, spectacle pour comédiens, voitures et auteurs en écriture, ou *On aura tout*, aventure politique et poétique pour le jardin Ceccano du Festival d'Avignon 2017.

Elle créera prochainement *Roméo et Juliette* au Maroc, théâtre-feuilleton destiné à des places, des parcs et des friches.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 € -26 ans

**Samedi 22 et dimanche 23 septembre 2018 de 14h à 18h**

A travers l'IMA

**Piochages poétiques orchestrés par Anne-Laure Liégeois**

La poésie envahit tous les espaces de l'IMA, proposant des lectures personnalisées. Une brigade de jeunes lecteurs vous proposera une rencontre insolite en tête à tête. Toute personne qui le souhaite pourra piocher un poème qui lui sera lu les yeux dans les yeux, susurré à l'oreille, ou assis ensemble sur un bout d'escalier. Une expérience unique.

■ Accès libre



Anne-Laure Liégeois © D.R.

## WEEK-END TUNISIE

**En Tunisie, une  
bouillonnante  
identité s'affirme,  
novatrice, alternative,**

**de poésie et de révolte, portée par  
de jeunes talents aux aguets des  
influences du monde pour mieux  
revivifier leur héritage séculaire.**



© Tom Payeur

**Vendredi 19 octobre 2018 à 20 h**

Auditorium (niveau -2)

**Sfax au cœur**

**Avec Zied Zouari (violon alto) accompagné  
par Julien Tekeyan (batterie, percussions)  
Abdurrahman Tarikci (basse) et Ghassen  
Fendri (guitare quart de ton)**

Le musicien et compositeur tunisien Zied Zouari œuvre depuis longtemps à un nouveau langage violonistique arabe, au fil d'une approche synchrétique mariant musique afro-arabe et

hindou-turque, classique occidental, jazz et musiques du monde. Son dernier opus, *Maqâm Roads* (2017) en est la parfaite expression : le maqâm y joue le rôle de fil conducteur permettant de faire dialoguer des traditions musicales qui vont du Maghreb à l'Extrême-Orient : *gnawa* marocain, *mûgâm* iranien, *raga* indien... Titre-phare de l'album, « Tunisian Complaint », traversé d'influences africaines selon un esprit pentatonique propre au *t'ba* tunisien que l'auteur entend réhabiliter, et veiné d'inquiétude quant au futur d'une société aujourd'hui menacée par les extrêmes.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 € -26 ans

**Samedi 20 octobre 2018 à 20 h**

Auditorium (niveau -2)

**L'art social et la manière  
folk**

**Avec Ÿuma**

Formé de Sabrine Jenhani (chant et compositions) et Ramy Zoghلامي (chant, guitare et compositions), le duo Ÿuma a surgi sur la toile fin 2015, avec des *mashups* (mélange de deux ou plusieurs titres en une seule piste) originaux de chansons orientales et occidentales.

Leader de la musique alternative tunisienne, Ÿuma se promène

entre mystiques orientaux d'antan, folk-soul acoustique, *desert blues* féroce et musique néo-arabe fébrile... Le précieux héritage multiséculaire y prend un sacré coup de jeune ! De tous temps la poésie a été politique. Or, Ÿuma campe délibérément dans la poésie, creusant la langue, celle des sols troublés et des pierres de Tunisie, de ses plaies et de ses quartiers, portant haut les ocres du mot, les lumières du verbe, les teintes crépusculaires et les saveurs et l'incandescence nécessité du poème. Le cœur est révolutionnaire, parce que finalement le cœur est le nid de toutes les contre-cultures. Ÿuma,



Yuma © Samy Hamila

dont l'album *Poussière d'étoiles* (Innacor Records / L'Autre Distribution) est une pure merveille, part du cœur. Le cœur, c'est l'autre. À l'infini. Après leur tournée de 2018-2019, le duo s'octroie une longue pause pour composer et écrire ; ce concert est leur unique date parisienne cet automne.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 € -26 ans

### Dimanche 21 octobre 2018 à 17 h

Auditorium (niveau -2)

#### 1<sup>re</sup> partie : **Présentation de Walid Ben Selim et Alchimix, finalistes du prix Musiques d'Ici 2018**

Dans le cadre du Prix des musiques d'Ici du festival Villes des musiques du monde

Le festival Villes des musiques du monde mène, à travers un dispositif de repérage et d'accompagnement de nouveaux talents, une action concrète qui redonne toute leur place aux musiques de nos mondes tout en luttant contre certaines formes d'exclusion.

Le terme « musiques d'ici » renvoie à celui de « musiques du sol » : celles qui, venues d'ailleurs, se sont implantées ici. Elles ont été portées par ces voyageurs, ces migrants qui ont de toujours traversé l'Histoire de France. Des « musiques du sol » qui renvoient à la notion de droit du sol, à laquelle nous substituons celle de « droit du son » ! Lors de cette soirée, deux des huit finalistes, retenus par le jury du prix Musiques d'Ici, donneront à entendre plusieurs de leurs chansons.

#### 2<sup>e</sup> partie : **Sonorités rock et tradition tunisienne**

**Avec Sabry Mosbah (chant, arrangements), Imed Rezgui (percussions), Nada Mahmoud (guitare et luth) Emrah Kaptan (basse) et Benjamin Farrugia (batterie)**

Né au sein d'une famille d'artistes, Sabry, après des débuts comme technicien du son, arrangeur musical et régisseur, se fait remarquer en 2010 comme guitariste du trio qu'il forme avec le oudiste Fadhel Boubaker et le chanteur Fahmi, en remettant au goût du jour une chanson populaire tunisienne, « Madhlouma ». De sa rencontre avec le slameur tunisien Hatem Karoui naîtra le spectacle « Kif Kif », donné notamment à l'Olympia. En 2015, il lance sa chaîne YouTube ; son titre « Mansi't » lui vaut un grand retentissement sur les réseaux sociaux, en Tunisie comme en France. En 2016, on le retrouve dans un clip promotionnel tourné par l'Office national du tourisme tunisien ; il y reprend une célèbre chanson de son père, « Ya Tounes El Kadhra ». 2017 voit la sortie de son premier album, *Asly* (Mes racines). Il y fait état, en dialecte tunisien, de ses influences musicales multiples, celles du patrimoine tunisien de son enfance et des sonorités rock et folk.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 € -26 ans



Sabry Mosbah. © Tom Payeur



© D.R.

**Samedi 10 novembre 2018 à 20 h**

Auditorium (niveau -2)

**Proses**

**Issam Krimi & Dtweezer invitent Chilla et Lord Esperanza**

En partenariat avec la Maison de la Poésie

et dans le cadre du festival Paris en toutes lettres

*Proses*, c'est un spectacle unique mettant en scène un dialogue entre le rap et la littérature, ponts, écarts et proximité entre des thèmes, des styles et des obsessions. Créé et mis en musique par le pianiste-compositeur-producteur Issam Krimi, le beatmaker Dtweezer et la complicité d'un quatuor à cordes, *Proses* invite deux rappers de la nouvelle génération à mêler rap et littérature lors d'une soirée musicale inédite. Pour cette nouvelle édition, *Proses* réunira sur scène Chilla, rappeuse prometteuse et Lord Esperanza, talent précoce du rap.

Né le 12 septembre 1980 à Aubervilliers (Seine-Saint-Denis), Issam Krimi possède plusieurs cordes à son arc : pianiste, claviériste, il est aussi arrangeur, compositeur et producteur de musique. Cet ancien élève en piano classique et solfège du conservatoire de Stains, cofondateur

de Music Unit, un groupement d'artistes efficace, revendique de multiples influences, dont celles de Miles Davis, Quincy Jones, Keith Jarrett, David Bowie ou encore Radiohead, mais tout en défendant une ligne musicale « au-delà des clivages stylistiques », comme il l'a souligné dans un numéro de *Jazz Magazine*. Issam Krimi partage ses activités entre la musique à l'image et le hip-hop dans tous ses éclats. Un univers qu'il connaît parfaitement, lui qui a apporté son savoir-faire à de nombreux grands noms du genre dont Soprano, IAM, Bigflo & Oli, Youssoupha, Demi-Portion ou MC Solaar. Ajoutons sa passion du jazz maintes fois exprimée à travers des albums, dont *Barbara Piano Solo* (Bee Jazz/ Abeille Music), en hommage à l'auteure de « L'Aigle noir ». C'est dire combien sa prestation à l'IMA est attendue !

■ Tarif : 20 € plein tarif, 18 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA et adhérents Maison de la Poésie, 12 € -26 ans

de la  
**maison poésie**  
scène littéraire

# NUIT DE LA POÉSIE 2018

**Une nuit entière  
pour faire résonner  
la poésie sous toutes  
ses formes, des plus  
historiques aux plus  
audacieuses, des plus classiques  
aux plus contemporaines...**

En partenariat avec la Maison de la Poésie  
et dans le cadre du festival Paris en toutes lettres

Nuit du samedi 17 au dimanche 18 novembre 2018  
de 19h au lever du soleil à 8h04

A l'aube de cette 3<sup>e</sup> édition : une mémoire, un souvenir, celui des attentats de Paris perpétrés le 13 novembre 2015. Depuis deux ans, autour de la beauté du verbe, l'IMA se fait pour cette nuit le temple du dialogue, de l'union et de la paix, de la résistance en poésie.

Dans une atmosphère de grande ferveur, porté par la beauté des mots, le public est convié à écouter résonner la poésie à tous les étages de l'Institut, du musée à la bibliothèque, de l'auditorium aux salles d'exposition et jusqu'aux cages d'escaliers.

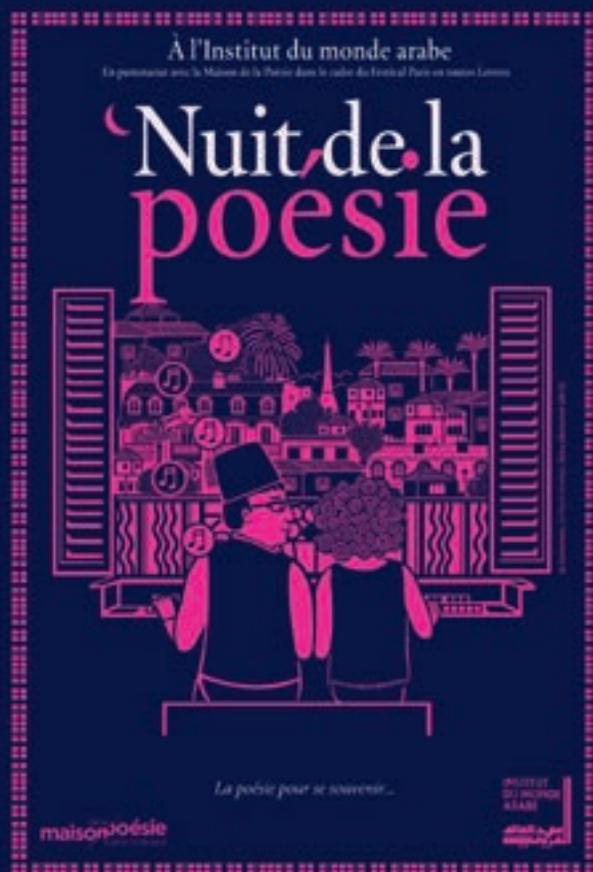
Un partage de mémoire auquel de nombreux artistes s'associent : poètes, écrivains, accompagnés de comédiens, musiciens, rappeurs, danseurs et de artistes de cirque, tous venant conjuguer leurs sensibilités à travers des rencontres audacieuses.

Parmi les invités de l'édition 2017 : l'actrice et interprète Camélia Jordana, la flûtiste syrienne Naïssam Jalal, le poète marocain Abdellatif Laâbi, le calligraphe algérien Rachid Koraïchi, le metteur

en scène et comédien Charles Berling, le rappeur marocain Demi Portion, Atiq Rahimi, l'auteur-compositeur-interprète Babx, le chorégraphe tunisien Selim Ben Safia, la comédienne Farida Rahouadj, le oudiste algérien Mehdi Haddab, et les poètes soudanais Hassan Yassine et Mohammed Rahamtalla Abdel Moneim.

L'édition 2018 a le plaisir d'accueillir en ouverture l'actrice et réalisatrice Rachida Brakni. Et, après avoir convié l'hébreu puis le persan comme langues limitrophes au monde arabe, c'est la langue turque qu'elle invite.

La Nuit de la poésie 2018 est en résonance avec des villes du monde arabe dont Abou Dabi, Doha, Rabat et Riyad.



## ELECTRO-ORIENTAL

**L'un est un percussionniste féru de techno, l'autre joue façon rock avec son oud électrique. Leur point commun : la fée électricité !**

**Vendredi 30 novembre 2018 à 20 h**

Auditorium (niveau -2)

**Shibaali**

**Percussions, vidéo et électro  
Avec Habib Meftah**

Originaire du sud de l'Iran, Habib Meftah commence dès l'enfance à jouer de la flûte et des percussions traditionnelles. Seize ans durant, il se distingue au sein de l'ensemble international Shanbezadeh avant de s'installer en France où il intègre la compagnie de danse Montalvo-Hervieu. Après des débuts en solo (2005) et deux premiers albums, retour en Iran où il travaille avec Manushan, Peter Soleimanpour, Darkoob, avant la France à nouveau, où il multiplie les collaborations avec des artistes et formations de renom : Niaz, Azarin Trio, Qasideh, Impure Dance Company, Rumi Ensemble, Trio Joubran, Adnan Joubran et Titi Robin. En 2017, Habib Meftah met en lumière l'essence de son parcours



atypique au travers de son nouveau projet, *Native*. Un spectacle électro-folk, orienté musique actuelle et dansante, qui relie les musiques traditionnelles iraniennes avec les dynamiques de la scène musicale actuelle et recourt à la musique électronique, au looping, à la vidéoprojection et à l'automatisation de lumières.

Sur les planches, Habib Meftah est épaulé par l'ingénieur du son Zak Cammoun et par Nicolas Lacoumette, spécialisé dans l'arrangement de musique électro-folk.

Ils totalisent chacun plus de quinze ans d'expérience scénique.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 € -26 ans



© D.R.

**Samedi 1<sup>er</sup> décembre 2018 à 20 h**

**Spectacle hors les murs :**

**Cabaret Sauvage, 59, bd Macdonald, 75019 Paris**

**Création Andalou électrique**

**Avec Mehdi Haddab et Hamdi Benani**

En coproduction avec Sauvage Productions

Talentueux compositeur et joueur de oud électrique, Mehdi Haddab a accompagné avec bonheur des artistes tels que Rachid Taha, Rodolphe Burger (Before Bach) et a explosé littéralement lors de projets personnels tels que Ekova (groupe électro-world ayant marqué le milieu des années 1990), Duoud (avec Smadj) largement célébré par la

© D.R.

critique, ou Speed Caravan, signé par Peter Gabriel. Dernier projet en date : cette création, passerelle entre son électro-luth et le malouf de Hamdi Benani. Né le 1<sup>er</sup> janvier 1943 à Annaba, ce dernier montre très tôt des aptitudes pour le chant et remporte à 16 ans un premier prix de la chanson. Sa carrière se concrétise en 1963 : un récital au théâtre d'Annaba, où il a interprété le classique « Ya bahi El Djamel », lui ouvre les portes de la reconnaissance du grand public et de ses pairs. La ténacité, la détermination et l'acharnement au travail de « l'ange blanc » (il sera ainsi surnommé en raison de la couleur de son violon) le hisseront au niveau de ses illustres aînés comme Hadj Fergani, Hassen El Annabi et Abdelmoumène Bentobbal. Hamdi Benani a su apporter du changement et un souffle neuf à un genre arabo-andalou, le malouf, qui gagne avec lui en dynamisme et en vivacité. Le luth électrique de Haddab le hisse à des sommets.

■ Tarif : 26 € plein tarif, 22 € tarif réduit (ventes sur place, demandeurs d'emploi, -26 ans)

vagabondages sonores, DJ Lisa Nordström. Native de Göteborg en Suède, on lui doit un retentissant disque visuel, *Sonica Sequence*, une immense fresque poétique pilotée par le réalisateur Pether Lindgren. Lisa est coutumière du monde arabe à travers ses *workshops* et ses résidences au Liban, au Koweït, en Egypte ou à Dubaï.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 12 €

### Samedi 15 décembre 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

#### Intersection

#### Avec Tania Saleh et DJ Lisa Nordström

#### Dans le cadre de la Fête de la langue arabe

Référence majeure de la scène alternative libanaise et auteure-interprète au talent unanimement salué, Tania Saleh a effectué ses débuts en 1990. Elle a expérimenté des genres aussi larges que variés, à l'enseigne des musiques traditionnelles arabes (*tarab*, *mawwal* ou *dabké*), frottées à la folk, au rock, à la bossa nova, au jazz et, plus récemment, à l'électro. Ses collaborations artistiques sont à l'image de ses goûts éclectiques : Ziad Rahbany, Toufic Farroukh, Charbel Rouhana, Rayess Bek, Natasha Atlas ou Ibrahim Maalouf. Tania compte cinq albums à son actif, dont trois autoproduits et le dernier en date, paru en 2017, qu'elle défendra lors de cette soirée : *Intersection*. Un opus magnifique par sa réalisation et sa manière de faire fusionner, dans un délire audiovisuel, le street art, la calligraphie arabe, la poésie et la musique électronique contemporaine. A son côté, une déesse nordique des platines et des



© D.R.



## Cinéma - Palmarès du 1<sup>er</sup> Festival des cinémas arabes

**Rideau de fin sur la première édition du Festival des cinémas arabes à l'IMA qui s'est tenu du 28 juin au 8 juillet dernier, marquant le retour de cette grande manifestation au cœur de l'Institut. Des réalisateurs originaires de 12 pays arabes y ont présenté 65 films, longs et courts métrages, fictions ou documentaires, dont 3 avant-premières mondiales, 2 européennes, 11 françaises et 4 parisiennes.**

### PALMARÈS FICTION

**1. Prix IMA – Titra Film du moyen et court métrage de fiction ex aequo**

*Affabilité* de **Ahmad Nader** (Égypte, 2017)

*Land Of Our Fathers* de **Ulaa Salim** (Irak, 2017)

**2. Prix IMA de la meilleure interprétation féminine**

Zahraa Ghandour pour son rôle dans *The Journey* de Mohamed Jabarah Al Daradji (Irak/Qatar/France/Pays-Bas/Royaume-Uni, 2017)

**3. Prix IMA de la meilleure interprétation masculine** - Par décision exceptionnelle du jury, prix attribué collectivement aux acteurs et actrices du *Déjeuner* de Lucien Bourjeily, (Liban, 2017)

**4. Prix IMA – TV5MONDE pour le premier long métrage de fiction** *BENZINE* de Sarra Abidi (Tunisie, 2017)

**5. Prix Spécial du Jury – Hyatt Paris Madeleine pour un long métrage de fiction**

*Le Déjeuner* de Lucien Bourjeily (Liban, 2017)

**6. Grand Prix IMA – BMCE Bank du long métrage de fiction**

*The Journey* de Mohamed Jabarah Al Daradji (Irak/Qatar/France/Pays-Bas/Royaume-Uni, 2017)

### PALMARÈS DOCUMENTAIRE

**1. Prix Spécial du Jury pour un moyen et court métrage documentaire ex aequo**

*La Naissance d'une image* de Firas Khoury (Palestine, 2017)

*Sculpting in time* de Youssef Nasser (Égypte, 2017)

**2. Prix IMA du moyen et court métrage documentaire**

*Train-trains 2 : une dérivation* de Rania Stephan (Liban, 2017)

**3. Prix Spécial du Jury – Titra Film pour un long métrage documentaire**

*Des moutons et des hommes* de Karim Sayad (Algérie/ Qatar/France/Suisse, 2017)

**4. Grand Prix IMA – El Gouna Film Festival du long métrage documentaire**

*The Band* de Albaqer Jafeer (Irak/Liban, 2017)

**Merci à nos soutiens mécènes et partenaires**

Avant-premières & Ciné-IMA :  
Toute la programmation est sur  
[www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)





# Rencontres et Débats

# Les Jeudis de l'IMA

## & Les Rendez-vous de l'actualité

### Les Jeudis de l'IMA

- Les rencontres-débats hebdomadaires « historiques » de l'IMA.
- Un espace libre de réflexion et de débat ancré dans le présent autour des cultures et des savoirs du monde arabe.
- Des séances ouvertes à tous, animées par les romanciers, poètes, philosophes, historiens, plasticiens..., arabes et occidentaux, qui font l'actualité, suivies de questions-réponses avec le public.

### Les Rendez-vous de l'actualité

- Décryptage de l'actualité du monde arabe chaque dernier jeudi du mois à 19h.
- Lire encadré page 48  
En partenariat avec *Les Inrockuptibles*, *Libération*, France 24 et Monte Carlo Doualiya

### Jeudi 20 septembre à 19 h

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### Les exils de Mahmoud Darwich

Rencontre-hommage à l'occasion des dix ans de la disparition du poète Mahmoud Darwich, voix majeure de la littérature arabe et palestinienne.

De son œuvre immense, de sa vie assumée comme une œuvre, Mahmoud Darwich (13 mars 1941-9 août 2008) incarne l'histoire de la Palestine moderne. Dans ses écrits poétiques, il a évoqué la perte et l'exil dans

un souffle plus tragique qu'homérique. Il a déconstruit les mythes et montré que, face à l'Histoire et à la vérité nue de la vie, « le temps des légendes est révolu ». Dans

ses derniers recueils de poèmes, il épouse le mouvement d'une errance planétaire, édifie l'épopée des habitants des marges et des ombres, et témoigne d'une impulsion authentique et généreuse qui le propulse à jamais vers l'étranger, le pérégrin, le nomade et l'homme de passage.

■ Avec : **Evanghelia Stead**, chercheuse, traductrice, professeure de littérature comparée à l'Université de Versailles-Saint-Quentin-En-Yvelines, membre de l'Institut universitaire de France ; **Brigitte Herremans**, chargée de mission Moyen-Orient et Afrique du Nord, BOZAR (Bruxelles), coordonnatrice des travaux de la Chaire culturelle et universitaire

Mahmoud Darwich fondée en Belgique il y a deux ans ;

**Jean-Baptiste Para**, poète, critique littéraire et traducteur, directeur de la rédaction de la revue *Europe* ;

**Mourad Yelles**, écrivain, chercheur et professeur des universités en littératures maghrébines et comparées, Inalco, Paris ;

**Kadhim Jihad Hassan**, poète, essayiste et traducteur, professeur des universités en littérature arabe classique, Inalco, Paris.

■ **Débat animé par Farouk Mardam**

**Bey**, historien, éditeur, directeur de la collection Sindbad aux éd. Actes Sud. Rencontre accompagnée de performances musicales orchestrées par le comédien

**Erick Auguste**.

Plus d'infos p. 29

### Jeudi 27 septembre à 19 h

Auditorium (niveau -2)

#### Les Rendez-vous de l'actualité (cf. encadré p. 48)

### Jeudi 4 octobre 2018 à 19 h

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### Invité du trimestre :

**Alaa El Aswany**

#### Une année : 2011, une ville : Le Caire

Rencontre-débat autour du dernier roman d'Alaa El Aswany, *J'ai couru vers le Nil (El Gomboria kaena, Beyrouth, 2017, Actes Sud, 2018)*.

Dans son dernier roman, Alaa El Aswany, mondialement connu depuis la parution de *L'Immeuble Yacoubian* (Actes Sud, 2006 pour la traduction française), brosse une galerie de portraits : ceux de représentants du pouvoir dans toute leur diversité (sécurité, finances, religion, médias) et de révolutionnaires, unis par un réseau complexe de liens publics ou clandestins. En arrière-plan, les indécis, ceux qui, *in fine*, se soumettent à l'ordre établi. El Aswany assemble ici les pièces de l'histoire égyptienne récente, frappée au coin de la dictature, et convoque le souffle d'une révolution qui est aussi la sienne.

■ **Rencontre animée par Yasmine Youssi**, rédactrice en chef Culture de *Télérama*.



Scène de manifestation au Caire. © Allisdare Hickson



Scène de manifestation au Caire. © Alisdare Hickson

**Judi 11 octobre  
de 11 h 30 à 19 h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

### **Forum Patrimoines en péril**

Organisé en partenariat avec le Louvre et en collaboration avec l'Unesco, L'Œuvre d'Orient et la Mission archéologique de Libye

**En écho à l'exposition-événement « Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul » consacrée par l'IMA aux cités menacées du monde arabe, un état des lieux des sites historiques de quatre pays**

**impactés par des conflits à répétition. Ce forum sera aussi l'occasion de rencontres entre spécialistes venus des pays concernés, et de l'initiation d'échanges entre scientifiques pour la valorisation du patrimoine.**

Cet événement s'articule autour de trois thématiques majeures : prévenir, agir et reconstruire. A travers deux tables rondes, des experts et spécialistes du patrimoine issus de différentes disciplines se pencheront sur le travail

de reconstruction et de sauvegarde entrepris jusqu'à présent, en vue de rebâtir la mémoire patrimoniale de ces sites en Irak, Syrie, Yémen et Libye.

### **11h - 12h30 | Accueil et introduction**

**Jack Lang**, président de l'Institut du monde arabe ;

**Jean-Luc Martinez**, président-directeur du musée du Louvre ;

**Audrey Azoulay**, directrice générale de l'Unesco (sous réserve) ;

**Tom Kaplan**, président d'Aliph (sous réserve) ;

**Yves Ubelmann**, président et cofondateur d'Iconem (sous réserve) ;

**Aurélie Clemente-Ruiz**, commissaire de l'exposition « Cités millénaires ».

### **14h - 16h15 | Libye-Yémen**

**Président de séance : Vincent Michel**, professeur d'histoire de l'art et archéologie de l'Antiquité classique en Orient à l'Université de Poitiers.

■ **Avec : Mohamed Fallos**, directeur du Département des Antiquités, Libye ;

**Mohamed Fakroun**, chargé des relations internationales au Département des Antiquités, ancien directeur du musée de Tripoli ;

**Hafed Walda**, conseiller culturel, délégation libyenne à l'Unesco ;

**Claude Sintès**, mission archéologique de Libye, directeur du musée Arles antique ;

**Ezeddin Ahmad Omar Fagi**, contrôleur du site et du musée de Leptis Magna ;

**Marylène Barret**, architecte spécialiste du Yémen ;

**Fatima al-Baydani Alzawiya**, chercheuse yéménite qui s'est consacrée à la collecte du patrimoine culturel immatériel au Yémen ;

**Jérémie Schiettecatte**, CNRS, spécialiste de la péninsule Arabique.



Dans la ville d'Azaz (Syrie). © Christiaan Triebert

**16h30-18h45**

**Mossoul, Palmyre, Alep**

**Président de séance : Patrick Maxime Michel**, archéologue et philologue, Université de Genève.

■ **Avec : Jean-Claude David**, CNRS, auteur de travaux sur les villes du Moyen-Orient arabe, notamment Alep, Damas, Homs, Hama ;

**Faisal Jaber**, archéologue irakien vivant à Mossoul, fondateur d'une organisation de sauvegarde du patrimoine ;

**Charles Personnaz**, historien, chargé de mission patrimoine et culture pour l'Œuvre d'Orient ;

**Pascal Maguesyan**, directeur du projet Mesopotamia Heritage ;

**Guillaume de Beaurepaire**, architecte de la restauration du mausolée de Mar Benham ;

**Nada Al Hassan**, chef de l'Unité Etats arabes au Centre du patrimoine mondial de l'Unesco.



**Jeudi 18 octobre à 19 h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

**D'un camp, l'autre Cherchell, Calais, Rachidieh... : quels liens entre les camps d'hier et ceux d'aujourd'hui ? La parution des *Déracinés de Cherrhell. Camps de regroupement dans la guerre d'Algérie (1954-1962)* est l'occasion de mettre leur mode de fabrication à jour.**

Camp de regroupement de Cherrhell en Algérie, jungle de Calais, camp de réfugiés de Rachidieh au Liban... : s'il s'en dégage la même détresse, le même sentiment de déracinement et s'il y règne une précarité identique, ces camps n'obéissent pas à la même logique de confinement et de bannissement. Les participants tenteront de décrypter le mode de fabrication de ces espaces et de reconstituer la trajectoire de différents acteurs ou témoins de ces déplacements.

■ **Avec : Kamel Kateb**, démographe à l'Institut national d'études

démographiques (INED). Dernier ouvrage publié (avec Nacer Melhani et M'hamed Rebah) : *Les Déracinés de Cherrhell. Camps de regroupement dans la guerre d'Algérie (1954-1962)* (INED éd., 2018) ;

**Lama Kabbaji**, chercheuse à l'Institut de recherche pour le développement, UMR Centre Population et Développement (CEPED) ;

**Slimane Zéghidour**, illustrateur pour *Libération* et *Pilote* puis grand reporter (*Le Monde*, *Le Nouvel Observateur*, *Géo*, *Télérama*, *El Pais*, *La Vie*), aujourd'hui éditorialiste à TV5 Monde. Dernier ouvrage paru : *Sors, la route t'attend* (Les Arènes, 2017).

■ **Débat animé par Smaïn Laacher**, professeur de sociologie à l'université de Strasbourg, auteur notamment de *Croire à l'incroyable. Un sociologue à la Cour nationale du droit d'asile* (Gallimard, 2018).

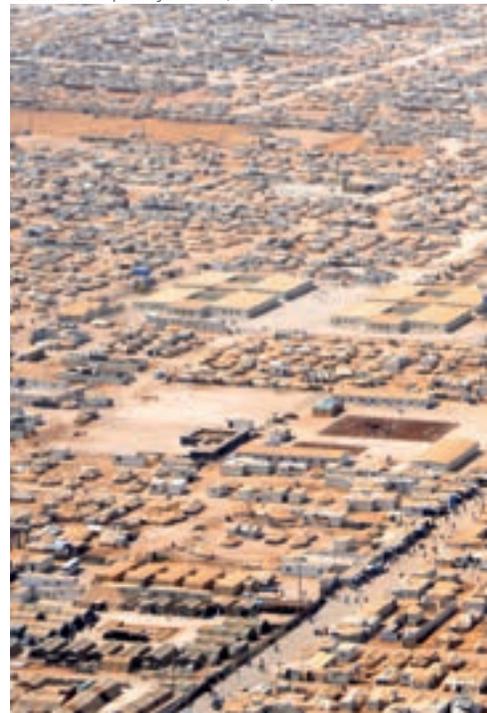
**Jeudi 25 octobre à 19 h**

Auditorium (niveau -2)

**Les Rendez-vous de l'actualité**

(lire encadré p. 48)

Vue aérienne du camp de réfugiés de Za'atri (Jordanie). D.R.



**Jeudi 1<sup>er</sup> novembre à 19 h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Le retour des populismes.****L'État du monde 2019**

Paru aux éditions La

Découverte sous la direction  
de Bertrand Badie etDominique Vidal, *Le Retour**des populismes. L'État du**monde 2019* réunit les

meilleurs spécialistes pour

proposer une synthèse

réfléchi sur un sujet

brûlant.

C'est une des tendances majeures de l'évolution politique internationale: le retour des populismes, de l'Amérique de Trump à la Russie de Poutine en passant par le Brexit britannique, la Turquie d'Erdogan et les extrêmes-droites européennes, sans oublier l'Inde de Modi et les Philippines de Duterte. Mais il est peu de termes aussi polysémiques que celui de populisme...

■ **Avec : Bertrand Badie**, professeur des universités à l'IEP de Paris (Sciences Po), expert reconnu en relations internationales. Il est conseiller de la rédaction de *L'Etat du monde* depuis une vingtaine d'années ;

**Dominique Vidal**, journaliste et historien, spécialiste des questions d'Orient, auteur de nombreux ouvrages sur le Proche-Orient ;

**Jean-Yves Camus**, Chercheur associé à l'IRIS, directeur de l'Observatoire des radicalités politiques, spécialiste de l'extrême-droite ;

**Sylvain Cypel**, journaliste spécialiste des Etats-Unis, collaborateur depuis 2014 au site Orient XXI. Il est l'auteur de nombreux travaux dont *Un nouveau rêve américain. La fin de l'Amérique blanche* (Autrement, 2015) ;

**Dominique Plihon**, professeur d'économie à l'Université Paris XIII, membre des économistes atterrés et porte-parole d'Attac France.

■ **Débat animé par Jean-Marie Durand**, rédacteur en chef adjoint des *Inrocks*.

**Jeudi 8 novembre à 19 h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Sortir les banlieues de l'oubli****Depuis plus de cinq décennies,****diagnostics et autres****rapports sur les banlieues se****ressemblent et s'empilent.****Quelles solutions concrètes****pour les sortir de l'oubli et****du dénuement ? La parole****aux acteurs de terrain.**

Dans les rapports sur les banlieues, pas de place pour les acteurs des banlieues eux-mêmes : ils étaient et demeurent les grands absents. Le dernier rapport en date, proposé par Jean-Louis Borloo, laissait entrevoir un espoir de leur rendre dignité et souveraineté, mais ses recommandations n'ont pas été retenues. Cette rencontre donnera la parole à certains représentants qui œuvrent et proposent des solutions concrètes pour sortir les banlieues de l'oubli et de la misère.

■ **Avec : Amar Henni**, éducateur et chercheur, directeur de la formation, de l'insertion et de la citoyenneté pour la Ville de Grigny, membre de l'observatoire « Ruptures Jeunesse et Remédiation » ;

**Orkia Benaïssa**, Université populaire des parents (UPP) de Grigny/Viry ;

**Fouad Ben Ahmed**, directeur du pôle Démocratie locale à la mairie de Bondy, militant associatif à Bobigny.

■ **Débat animé par Fabien Truong**, professeur agrégé au département de sociologie de l'université Paris-8. Il est l'auteur de *Des capuches et des hommes. Trajectoires de « jeunes de banlieue »* (Buche-Chastel, 2013, prix de l'Écrit social 2014).





Dans la médina de Marrakech, avril 2013. © Gaffillier

### **Jeudi 15 novembre à 19 h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### **Le rôle de la société civile dans la réhabilitation de la médina de Marrakech**

**Ils sont haut fonctionnaire, architecte, acteur privé du secteur culturel, écrivain ou tout simplement militant : tous se sont fixé de rendre sa splendeur à la médina de Marrakech.**

Arracher la médina de Marrakech à la « folklorisation » et à la bétonisation qui menace, réhabiliter les arts traditionnels, l'art de vivre, lui rendre son rôle de pôle des savoirs et des cultures... : voici quelques-uns des objectifs que se sont fixé des acteurs de la société civile et des élus locaux. Un pari audacieux...

■ **Avec : Ahmed Akhchichen**, président de la Région Marrakech-Safi ;

**Elie Mouyal**, architecte et urbaniste, spécialiste mondialement connu de la construction en terre, auteur du plan d'aménagement de la Médina de Marrakech ;

**Touraya Iqbal**, écrivaine et militante associative dans la défense des patrimoines, présidente de la Commission des affaires culturelles de la Région Marrakech-Safi ;

**Bruno Monnier**, président de Cultureespace, spécialiste des industries culturelles et créatives ;

**Rajaa Benchemsî**, écrivain et critique d'art, auteure notamment de *Marrakech, lumière d'exil* (Sabine Wespieser éd., 2003) et de *Farid Belkahlia. L'intuition créatrice* (éd. Marsam, 2012).

■ **Débat animé par Jaafar Kansoussi**, expert en patrimoine des médinas, cofondateur de l'association Al-Muniya de Marrakech pour la revivification et la préservation du patrimoine du Maroc.

### **Jeudi 22 novembre à 19 h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### **La péninsule Arabique à la croisée des chemins : quel avenir pour des sociétés en pleine mutation ?**

**Terre de naissance de l'islam et région centrale dans la géopolitique mondiale du pétrole, la péninsule**

#### **Arabique vit un moment charnière.**

À l'heure où la région est éprouvée par de graves tensions, certains États sont à la croisée des chemins entre ouverture sociétale, durcissement autoritaire et diversification économique. Pour tenter de comprendre les ressorts de ces mutations, cette soirée de réflexion réunit d'éminents spécialistes.

■ **Avec : Stéphane Lacroix**, enseignant à Sciences Po Paris ;

**Agnès Levallois**, directrice adjointe de l'Institut de recherche sur le Moyen-Orient et la Méditerranée ;

**Nabil Ennasri**, docteur en sciences politiques spécialiste de la région du Golfe.

■ **Débat animé par Didier Billion**, géopolitologue, directeur adjoint de l'Institut de relations internationales et stratégiques (IRIS).

### **Jeudi 29 novembre à 19 h**

Auditorium (niveau -2)

**Les Rendez-vous de l'actualité** (lire encadré p. 48)

## Jeudi 6 décembre à 19 h

Salle du haut conseil (niveau 9)

### **Mohamed : figures d'un prophète**

A l'occasion de l'ouvrage que chacun vient de faire paraître sur le sujet, échange de réflexions entre le chercheur John Tolan et l'écrivain Nedim Gürsel autour des représentations et des imaginaires suscités par le Prophète de l'islam.

Antéchrist, charlatan, faux prophète... : en Occident, le prophète Mohamed a fait l'objet d'une inextinguible curiosité et a alimenté une mine de fantasmes. Sa personnalité et ses exploits ont alimenté les récits les plus extravagants et les plus contradictoires. Analyses croisées d'un historien et d'un écrivain.

■ **Avec : John Tolan**, professeur d'histoire à l'université de Nantes. Son dernier ouvrage : *Mahomet l'Européen. Histoire des représentations du Prophète en Occident*, vient de paraître chez Albin Michel.

**Nedim Gürsel**, écrivain turc vivant à Paris, enseignant, directeur de recherche au CNRS. Il est l'auteur de nombreux essais et romans, dont *Les Filles d'Allah* (Seuil, 2009), qui lui a valu un procès pour blasphème en Turquie. Son dernier essai : *La Seconde vie de Mahomet. Le Prophète dans la littérature*, est paru aux éd. du CNRS en 2018.

■ **Débat animé par Akram Belkaid**, journaliste et écrivain algérien, collaborateur d'Orient XXI, du *Monde diplomatique*, d'*Afrique Méditerranée Business* et du site Maghreb émergent, chroniqueur au *Quotidien d'Oran*. Parmi ses publications : *Retours en Algérie* (Carnets Nord, 2013) et un recueil de nouvelles, *Pleine lune sur Bagdad* (Erick Bonnier éd., 2017).

## Jeudi 13 décembre à 19 h

Salle du haut conseil (niveau 9)

### **Sexe, race et colonie.**

**La domination des corps du xv<sup>e</sup> siècle à nos jours**  
Sexualité, domination, colonisation : à l'échelle mondiale, trois termes qui se croisent et se mêlent tout au long de six siècles de pratiques et de représentations.

*Sexe, race et colonie.*

*La domination des corps du XV<sup>e</sup> siècle à nos jours* vient de paraître chez La Découverte. Soit 1 200 illustrations complexes car bouleversantes, choquantes voire très violentes, qui constituent le cœur de l'ouvrage et interrogent, grâce à la contribution d'une centaine d'auteurs, la manière dont les pays colonisateurs et les États-Unis ont (ré)inventé leur « autre ».

■ **Avec : Christelle Taraud**, historienne, membre associé du Centre d'histoire du XIX<sup>e</sup> siècle des Universités Paris I et Paris IV, spécialiste des questions de genre et de sexualité dans les espaces coloniaux ; **Françoise Vergès**, titulaire de la chaire Global South(s) au Collège d'études mondiales, fondation Maison des Sciences de l'Homme ;

**Rachid Benzine**, islamologue, politologue et enseignant, auteur avec Christian Delorme de *La République, l'Église et l'islam : une révolution française* (Bayard, 2016) et avec Delphine Horvilleur de *Des mille et une façons d'être juif ou musulman* (Seuil, 2017).

■ **Débat animé par Pascal Blanchard**, historien, chercheur au CNRS, codirecteur du groupe de recherche Achac, spécialiste de la question coloniale en France, de



Femmes algériennes, non daté. © D.R.

l'histoire de la France contemporaine et des immigrations. Il vient de faire paraître *Sexe et colonies. Histoire et représentations du XV<sup>e</sup> siècle à nos jours* aux éd. La Découverte.

## Jeudi 20 décembre à 19 h

Auditorium (niveau -2)

### **Les Rendez-vous de**

**l'actualité** (lire encadré p. 48)



### **UN NOUVEAU PROGRAMME DE FORUMS**

**A partir de l'automne 2018, les rencontres et débats de l'IMA s'enrichissent d'un nouveau rendez-vous : les forums.**

Prenant la forme d'une journée trimestrielle, ils rassemblent, autour d'un sujet transversal, des chercheurs, acteurs civils, artistes et experts venant livrer leurs réflexions sur les sociétés arabes d'hier et d'aujourd'hui et échanger avec le public présent. Seront notamment abordés, parmi les sujets de débat, la question de modernité, le rôle moteur des femmes ou encore la place des sociétés civiles dans le monde arabe.

**Le premier forum a lieu le 11 octobre 2018 autour du thème « Patrimoines en péril » (voir p. 41).**

Forums en entrée libre dans la limite des places disponibles

| Plus d'informations sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

# la mémoire est l'avenir du passé

Paul Valéry

Partenaires des débats de l'IMA

France 24, la chaîne internationale d'information en français, anglais, arabe et en espagnol  
Monte Carlo Doualiya, la radio française en langue arabe, diffusée au Proche et Moyen-Orient



écouter et regarder le monde  
على العالم مختلفة نظرة

© Gallimard

## les Inrockuptibles

Là où tout commence

# Les Inrockuptibles partenaires des débats de l'IMA

En kiosque et en numérique





© Alice Sidoli / IMA

## Une heure avec... Les rencontres littéraires de l'IMA

**Chaque samedi de 16h30 à 17h30, toute l'année**  
**Une heure avec..., c'est un nouveau rendez-vous hebdomadaire qui propose de faire connaître, découvrir et entendre les auteurs arabophones et francophones, émergents et confirmés, venant ou parlant du monde arabe.**

Littérature, poésie, bande dessinée... Le principe de la programmation est de saisir l'opportunité du passage à Paris d'auteurs que l'on a rarement l'occasion d'entendre dans l'Hexagone, pour leur proposer un lieu et un public où présenter leur actualité littéraire.

*Une heure avec...* c'est une heure avec un auteur, en dialogue avec un modérateur choisi parmi un panel de journalistes et de critiques littéraires : Philippe Lefait, Leïla Kaddour, Paula Jacques, Bernard Magnier, Francesca Isidori, Sylvie Tanette, Farouk Mardam-Bey..., et accompagné par un(e) comédien(ne) qui lit des extraits du livre. À l'issue de la rencontre, ce livre est proposé à la vente par la librairie de l'IMA et une séance de dédicace est organisée.

Parmi les auteurs invités en 2018 : Taleb Alrefai, Ahlem Mosteghanemi, Sabyl Ghousoub, Justine Augier, Kaouther Adimi, Waciny Laredj, Karim Kattan, Hamdi Al Gazzar, Jadd Hilal et François Beaune.

- Bibliothèque (entrée par le niveau 1) | Entrée libre dans la limite des places disponibles
- Les rencontres littéraires bénéficient du soutien de la Fondation Jean-Luc Lagardère, qui réaffirme ainsi son engagement en faveur de la diversité culturelle. Depuis 2013, la Fondation Jean-Luc Lagardère est associée à l'Institut du monde arabe pour valoriser et diffuser en France la littérature arabe à travers un Prix qui récompense chaque année l'œuvre d'un écrivain ressortissant de la Ligue arabe.

FONDATION Jean-Luc  
**Lagardère**



© Alice Sidoli / IMA

# LES RENDEZ-VOUS DE L'ACTUALITÉ

Le rendez-vous de décryptage de l'actualité du monde arabe  
Chaque dernier jeudi du mois à 19h

En partenariat avec le Collège de France, l'AFP,  
France Médias Monde, *Les Inrocks* et *Libération*

**PROCHAINS RENDEZ-VOUS DE L'ACTUALITÉ**  
**LES JEUDIS 27 SEPTEMBRE, 25 OCTOBRE, 29 NOVEMBRE**  
**ET 20 DÉCEMBRE 2018**

Somalie, Tunisie, Égypte, Yémen... Les Rendez-vous de l'actualité se saisissent de l'actualité pour l'analyser en profondeur et offrent un tour d'horizon complet sur les questions géopolitiques qui animent les pays de la Ligue arabe. En début de séance, pour introduire le sujet et plonger le public dans sa réalité, l'AFP projette un diaporama en lien avec la thématique choisie, dont les photos sont issues de son fonds iconographique.

Parmi les sujets traités en 2018 : Rivalité Iran-Arabie saoudite : quel impact pour la région ? ; La Somalie entre faiblesse interne et impuissance de la communauté internationale ; Tunisie : une démocratie en mouvement ? ; Égypte : quelles évolutions depuis le printemps arabe ? ; Les positions internationales vis-à-vis de Jérusalem ; Yémen : quels sont les enjeux de la bataille d'Hodeïda ?

A chaque séance, en dialogue avec Anthony Bellanger, journaliste et chroniqueur éditorialiste international aux *Inrocks* et à France Inter, trois intervenants sont choisis parmi les personnalités les plus pertinentes sur les sujets évoqués.

Parmi les intervenants invités en 2018 : Bernard Hourcade, Fatiha Dazi-Héni, Roland Marchal, Géraldine Pinault, Jérôme Heurtaux, Khadija Mohsen-Finan, Stéphane Lacroix, Leslie Piquemal, Christophe de Roquefeuille, Laurent Bonnefoy, et Linda Al Obahi.

**AVEC LA COLLABORATION D'UN PANEL DÉFINI DE 13 PERSONNALITÉS**  
**ISSUES DU MONDE DES MÉDIA, DE L'UNIVERSITÉ ET DE LA RECHERCHE**  
**OU DE LA SOCIÉTÉ CIVILE :**

- **Christophe Ayad**, rédacteur en chef du service international du *Monde*
- **Bertrand Badie**, professeur à Sciences Po, spécialiste des relations internationales
- **Rachid Benzine**, islamologue, chercheur associé au fonds Paul Ricœur
- **Assia Boutaleb**, professeure de science politique
- **Leyla Dakhli**, historienne, chargée de recherche au CNRS
- **Mireille Delmas Marty**, philosophe du droit, professeur émérite au Collège de France, membre de l'Académie des sciences morales et politiques
- **Michaël Foessel**, philosophe, professeur à l'École polytechnique
- **Alain Frachon**, éditorialiste au *Monde*
- **Henry Laurens**, professeur au Collège de France
- **Luis Martinez**, directeur de recherche à Sciences Po-CERI
- **Inès Safi**, polytechnicienne, chercheuse au CNRS en physique quantique (théorie)
- **Hélène Thiollet**, politiste, chercheuse au CNRS-Sciences Po-CERI
- **Gero von Randow**, rédacteur au journal *Die Zeit*, spécialiste des pays du Maghreb

Prix 2018  
de la  
littérature  
arabe  
INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE  
Lagardère

**Créé en 2013 par la Fondation Jean-Luc Lagardère et l'Institut du monde arabe, le Prix de la littérature arabe est décerné à un écrivain ressortissant d'un pays membre de la Ligue arabe et auteur d'un ouvrage écrit en français ou traduit de l'arabe vers le français.**

**Seule récompense française distinguant la création littéraire arabe, ce Prix est doté d'un montant de 10 000 euros.**

**Pour cette sixième édition, sept titres ont été retenus et seront proposés au jury :**

- ***Nos richesses*** de Kaouther Adimi (Seuil) ;
- ***L'Ombre du soleil*** de Taleb Alrefai (Actes Sud) ;
- ***Un jeune homme en colère*** de Salim Bachi (Gallimard) ;
- ***La Minette de Sikirida*** de Rachid El-Daïf (Actes Sud) ;
- ***Les Femmes de Karantina*** de Nael Eltoukhy (Actes Sud) ;
- ***La ville gagne toujours*** d'Omar Robert Hamilton (Gallimard) ;
- ***Des ailes au loin*** de Jadd Hilal (Elyzad).

**Le prix sera remis à l'Institut du monde arabe en octobre, et le lauréat sera l'invité de la rencontre littéraire *Une heure avec...* samedi 27 octobre 2018 à 16h30 à la bibliothèque (niveau 1).**

**Avec le soutien de la Fondation Jean-Luc Lagardère**

FONDATION Jean-Luc  
**Lagardère**



Une des rencontres de la Chaire de l'IMA, salle du Haut-Conseil. © Mohammed Zaoui

## La Chaire de l'IMA

**Mercredi 10 octobre 2018**  
**Colloque « Pour une nouvelle approche psychoculturelle de l'individu dans les sociétés arabes »**

La Chaire de l'IMA a repris ses activités depuis maintenant plus d'un an, en langue arabe et avec traduction simultanée des échanges. Son prochain rendez-vous s'articulera autour du thème : « Pour une nouvelle approche psychoculturelle de l'individu dans les sociétés arabes ». L'occasion pour les éminents chercheurs réunis de livrer chacun son point de vue à partir de son domaine de spécialisation. La rencontre sera suivie par un hommage à Moustapha Safouan, psychanalyste de renommée internationale et figure éminente de l'école initiée par Jacques Lacan.



**15h30-17h30**

**Rencontre-débat sur le thème « Pour une nouvelle approche psychoculturelle de l'individu dans les sociétés arabes »**

■ **Avec :** **Ahmed Elmtili**, psychologue clinicien et psychothérapeute ;

**Mohamed Tawfik**, psychanalyste, psychologue clinicien, ancien enseignant à l'université Ain Shams (Egypte) ;

**Muhammad Shahrouf**, réformateur d'avant-garde, comptant parmi les penseurs musulmans les plus audacieux dans l'interprétation du Coran ;

**Annie Tardits**, psychanalyste, membre de l'École de psychanalyse Sigmund Freud (sous réserve) ;

**Houda Kachroud**, maître de conférences en psychologie à l'ENS d'Alger, membre de l'Association égyptienne de psychanalyse.

■ **Modératrice :** **Yosra Garmi**, professeur de philosophie à l'université de Lyon.

**18h-19h30**

**Table ronde hommage à Moustapha Safouan**

Psychanalyste lacanien et homme de lettres, Moustapha naît à Alexandrie en 1921 et poursuit ses études en France, à la Sorbonne. Il devient psychanalyste en 1949 et rencontre la même année Jacques Lacan ; il sera l'un des premiers à suivre son séminaire. Fin lettré, il est également traducteur vers

l'arabe de Freud, La Boétie ou Shakespeare. Il est également l'auteur de nombreuses études et essais dont, en 2008, *Pourquoi le monde arabe n'est-il pas libre ?*, publié chez Denoël.

Il s'y interroge sur l'individu dans les sociétés arabes. C'est sur cette thématique que la rencontre-débat précédant son hommage tâchera d'apporter un éclairage.

■ **Avec :** **Christian Hoffmann**, professeur de psychopathologie à l'université Paris Diderot, directeur de l'école doctorale Recherches en psychanalyse ;

**Aldo Naouri**, pédiatre formé à la psychanalyse, auteur de nombreux ouvrages sur les relations intrafamiliales ;

**Catherine Millot**, psychanalyste lacanienne, professeur de psychanalyse à l'université Paris VIII (Vincennes-Saint-Denis) ;

**Marianne Baudin**, professeur de psychologie clinique et psychopathologie à l'université Paris-XIII (Paris Nord) ;

**Ahmed El Shiekh**, écrivain et traducteur, directeur du Centre Arabe des Études Occidentales au Caire.

■ **Modérateur :** **Ibrahim Ali Najib**, spécialiste en esthétique du roman, professeur d'arabe et de traduction à l'université Paris III (Sorbonne).

■ Salle du haut conseil (niveau 9) | Entrée libre dans la limite des places disponibles.

| Traduction simultanée des échanges de l'arabe vers le français



# Venez apprendre l'arabe à l'IMA !

**Langue de communication internationale, la 5<sup>e</sup> la plus parlée au monde, la langue arabe est un outil d'avenir et une clé pour la réussite. Venez l'apprendre dans un environnement unique, dédié à la culture arabe : le Centre de langue et de civilisation arabes de l'IMA. Des cours pour tous les âges et tous les niveaux !**

## ADULTES

Des cours en arabe littéral pour tous les niveaux : Débutant, Initiation, Intermédiaire, Avancé, Perfectionnement, Conversation et dialectal : algérien, égyptien, marocain, syro-libanais...

## Apprenez à votre rythme ! Sessions semestrielles :

► 30 heures de cours, 2 heures par semaine, en journée du lundi au samedi ou le soir de 18h30 à 20h30  
Prochaine rentrée : 15 septembre 2018

## Stages intensifs d'une semaine :

► 5 jours d'affilée du lundi au vendredi, de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 17h00 (uniquement pendant les vacances scolaires zone C)

| Renseignements :  
serviceclca@imarabe.org

## ENFANTS ET JEUNES

Maître mot pour l'apprentissage chez les jeunes : la communication, bien sûr ! Au travers de mises en situations adaptées à leur âge, ils développent leurs compétences et leur capacité d'expression. Pour les lycéens, possibilité de préparation de l'option arabe du baccalauréat.

Arabe littéral : 30 séances de 1h30, mercredi après-midi, samedi matin ou samedi après-midi  
Prochaine rentrée : 15 septembre 2018

## TOUT-PETITS (5-6 ans)

Premiers pas dans la langue et la culture arabes au fil d'une approche ludique, basée sur la communication orale, en chansons, comptines, jeux et contes.

| 30 séances de 1h30, mercredi après-midi et samedi matin et après-midi

| Renseignements :  
serviceclca@imarabe.org

## FORMATIONS ENTREPRISE

- Des programmes personnalisés, adaptés à chaque entreprise
- Un choix de terminologies et d'exercices pratiques spécialement conçus en fonction du secteur d'activité et des responsabilités exercées par les participants.
- Un travail de communication orale et écrite.

- Formations en mini-groupes selon les besoins de l'établissement.

| Renseignements : 01 40 51 39 86 -  
serviceclca@imarabe.org

**Le Centre de langue et de civilisation de l'Institut du monde arabe, ce sont aussi des séjours linguistiques.**

Entre visites, cours et mise en pratique, un séjour inoubliable pour découvrir autrement la langue arabe et sa culture.

| Renseignements : 01 40 51 38 68 -  
serviceclca@imarabe.org

## LES COURS D'ARABE DE L'IMA SONT DÉSORMAIS ÉLIGIBLES AU COMPTE PERSONNEL DE FORMATION (CPF)

Ils peuvent donc être financés par votre organisme paritaire, sous certaines conditions.

Le Centre de langue est maintenant référencé dans DataDock.



- Inscriptions en ligne sur le site de l'IMA, rubrique Activités & Espaces.
- Évaluez votre niveau grâce aux tests de positionnement en ligne sur notre site internet.

► [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)



## FÊTE DE LA LANGUE ARABE, 4<sup>e</sup> ÉDITION

Les 14, 15 et 16 décembre 2018

**Fidèle à sa vocation, l'IMA fête la langue arabe chaque année à l'occasion de la Journée mondiale de la langue arabe célébrée par l'Unesco le 18 décembre.**

Au programme de cette 4<sup>e</sup> édition, un concert, samedi 15 décembre

à 20 h, de la grande chanteuse et auteur-compositrice libanaise Tania Saleh, figure de la scène alternative arabe contemporaine. (Plus d'infos sur le concert p. 37)

### Mais aussi...

- un accueil en musique avec la diffusion, depuis le « cube » de l'entrée et sur le parvis, de chansons en langue arabe ;
- chaque soir, une animation en lettres de lumière des moucharabiehs de la façade Sud

du bâtiment de l'IMA ;

- des démonstrations de calligraphie ;
- **Livres en fête, présentation par** la librairie-boutique de son fonds de livres en langue arabe ;
- **Les Mots voyageurs, un atelier ludique pour enfants et familles ;**
- **Dardacha, un « speak-dating »** entre francophones apprenant l'arabe et arabophones apprenant le français.

| Programme complet sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

## LA CERTIFICATION EN LANGUE ARABE EN BONNE VOIE

Contrairement à l'anglais (TOEIC, TOEFL) ou à l'espagnol (DELE), il n'existe pas encore de certification internationalement reconnue pour la langue arabe. Défi relevé par le Centre de langue de l'IMA, qui planche sur le sujet depuis plus de deux ans en partenariat avec le Centre international d'études pédagogiques (CIEP), une émanation de l'Education nationale. Baptisée « CIMA » pour Certificat international de maîtrise en arabe, cette certification évaluera la langue commune à tous les pays arabes, dite « arabe littéral » ou, chez les Anglo-

Saxons, modern standard arabic, arabe moderne standard. Le chantier va bon train : après une longue phase de conception suivie de la rédaction et du test des sujets écrits et de l'enregistrement des tests de compréhension orale, des sessions pilotes ont eu lieu entre le 30 mai et le 5 juillet dernier dans sept centres motivés et représentatifs de l'enseignement de la langue arabe : lycées Descartes de Rabat et Bonaparte de Doha, Institut français d'Amman, Département d'enseignement de l'arabe contemporain (DEAC) au Caire, Fondation pour la formation des adultes (IFAGE) de Genève, centre Dar Loughat de Grenade et bien sûr le Centre de langue de

l'IMA à Paris Pendant 2h30, 250 volontaires au total, de tous âges et tous horizons, ont écouté, lu, écrit et parlé pour évaluer leur niveau en arabe moderne standard. Une fois toutes les épreuves rapatriées à l'IMA, une analyse poussée des résultats va permettre de valider la pertinence des tests proposés. Puis débutera la préparation des sessions opérationnelles et l'extension du réseau de centres d'examen. L'IMA reçoit d'ores et déjà de nombreuses candidatures d'institutions désireuses de participer.

**Retrouvez l'intégralité de l'article sur le blog de l'Institut du monde arabe.**

Adhésion  
en ligne sur  
[www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)



société des  
INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE  
amis  
de  
l'IMA

# • DEVENEZ • AMIS DE L'IMA

**ÊTRE AMI DE L'IMA  
C'EST TISSER DES LIENS PRIVILÉGIÉS  
AVEC CEUX QUI FONT LE MONDE ARABE**

**Vos avantages :**

Vernissages • Visites Guidées • Soirées Privées • Voyages  
Rencontres d'Artistes • Prix pour la jeune création contemporaine arabe

**ADHÉREZ À LA SOCIÉTÉ DES AMIS, SOUTENEZ L'IMA**

A woman with long brown hair, wearing a black sweater, is seen from behind, gesturing with her right hand towards a group of children. The children are sitting on a light-colored floor, looking towards the woman. The room is bright, with large windows in the background. The text "Visites et Ateliers" is overlaid in large white letters on the image.

# Visites et Ateliers



# Visites et Ateliers

## AUTOUR DE L'EXPOSITION CITÉS MILLÉNAIRES VOYAGE VIRTUEL DE PALMYRE À MOSSOUL

### Introduction à la visite de l'exposition

Du 10 octobre au  
30 décembre 2018

Une introduction à la visite d'une demi-heure est proposée aux groupes avant une visite immersive en toute liberté.

► **Tous publics : du mardi au vendredi à 14h30 et 16h ; les samedis, dimanches et jours fériés à 11h30, 14h30 et 16h**

| Visites en anglais les samedis à 11h, à partir du 20 octobre | Achat en ligne et sur place | Tarifs : 12 € + 3 €

► **Groupes : du mardi au vendredi entre 10h et 14h ; samedi, dimanche et jours fériés entre 10h et 12h30** |

Réservation obligatoire : 01 40 51 38 45 ou 39 54 ou sur groupes@imarabe.org  
Tarifs : de 200 à 240 € (de 10 à 20 personnes)

► **Pour les scolaires du cycle 3 à la 5<sup>e</sup>**, la visite de l'exposition est suivie par l'atelier La citadelle d'Alep | Tarifs : Scolaires et étudiants 130 €, REP et champ social 90 €

### Ateliers de création en famille

#### La citadelle d'Alep

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, rendez-vous à l'atelier pour réaliser une maquette de la citadelle d'Alep, palais fortifié qui domine la ville.

On reproduira le pont monumental et la porte qui lui donnent accès ainsi que les principaux bâtiments enserrés dans ses hautes murailles.

► **Les samedis, du 27 octobre au 29 décembre, et du mardi au samedi pendant les vacances**

**scolaires (zone C), du 27 octobre au 2 novembre, du 26 au 29 décembre 2018 et du 2 au 5 janvier 2019**

| Tarifs ateliers : 1 enfant + 1 parent 18 €, 2<sup>e</sup> enfant 6 € | 20 personnes max. | Achat sur place ou en ligne (+ 1€ par transaction)

### Atelier d'écriture : Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul

Adultes

Comment varier les points de vues dans un récit ? Pour répondre à cette question, on explorera différentes pistes comme l'écriture à partir des sons enregistrés dans l'exposition, le cut-up, la restitution imaginaire d'un lieu disparu, etc. Séances animées par Françoise Khoury.

► **Les jeudis de 18h30 à 20h, du 15 novembre au 20 décembre 2018**

| Bibliothèque (niveau 1) | Tarif : 60 € les six séances, sur inscription, hors frais de réservation en ligne (+1 € par transaction)

### Edition : Livret jeunes

Pour accompagner l'exposition « Cités millénaires. Voyage virtuel de Palmyre à Mossoul ». Destiné aux 8-12 ans, tout particulièrement adapté aux élèves du cycle 3 et de 5<sup>e</sup>, le livret nous transporte à l'époque de Septime Sévère et de Nour Eddine, pour restituer toute la splendeur de ces villes.

| Deux exemplaires sont offerts aux classes venues visiter l'exposition. En vente à la librairie de l'IMA : 6 €

NOUVEAU !

### Faites un don pour soutenir les actions éducatives de l'IMA !

L'Institut du monde arabe souhaite associer son généreux public au développement de ses actions en faveur du public scolaire.

**C'est si simple !**

Lors de l'achat de vos billets en ligne, vous avez désormais la possibilité de faire un don\* de 1 €, 4 €, 8 € ou 12 €.

Grâce à votre contribution, vous permettez à des écoliers scolarisés en établissement « Réseau d'éducation prioritaire » de participer à des ateliers ou à des visites guidées des expositions temporaires et du musée de l'IMA.

### Un grand MERCI pour votre générosité.

\* **Bénéficiez d'une réduction fiscale de 66% du montant de votre don sur votre impôt sur le revenu.**



© Actions éducatives / IMA

## AUTOUR DU MUSÉE

### Visite guidée du musée

Le parcours du musée intègre passé et présent, il englobe le monde arabe dans ses dimensions culturelle, religieuse, sociale, anthropologique. Il suit le fil d'une histoire, en abordant successivement cinq thèmes : Les Arabes, Sacré et figures du divin, Les villes arabes, La beauté et Le temps de vivre, que l'on tisse patiemment en y ajustant les couleurs, les matières, les motifs, à la manière des conteurs, des historiens et des poètes du monde arabe.

► **Les samedis, dimanches et jours fériés à 15h du 1<sup>er</sup> septembre au 29 décembre 2018**

| Tous publics | Groupes de 20 à 25 personnes max.

► **Visites en anglais** le dimanche à 11h, du 1<sup>er</sup> septembre au 29 décembre 2018

► **Visite en Langue des signes française** les samedis 29 septembre 2018 et 24 novembre à 14h | Groupes de 10 à 12 personnes max.

| Achat sur place ou en ligne (+ 1€ par transaction) | Tarifs : Supplément de 6 € sur le prix du billet d'entrée au musée (12€ - 10 €)

### Peindre et dessiner dans le musée

Le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois, peintres en herbe ou confirmés sont invités à venir peindre ou dessiner dans le musée, dont les collections témoignent des cultures qui, depuis la plus haute Antiquité, ont imprégné le territoire sur lequel le monde arabe s'étend aujourd'hui.

Pour capter la beauté des œuvres présentées, il suffit de s'acquitter du prix d'entrée et d'apporter son matériel.

### Atelier de création en famille : De bleu et d'or. Calligraphies et enluminures

A partir de 6 ans

En visitant le musée, les participants vont à la découverte de précieuses calligraphies et de majestueuses enluminures. Puis, à l'atelier, ils s'initient à l'art de la belle écriture, au maniement du calame, au tracé des lettres et à l'élaboration, avec des encres colorées rehaussées par l'éclat de l'or, de compositions et d'ornements plus ou moins complexes. Ils réalisent ainsi une belle page à la façon d'un manuscrit ancien.

► **Les samedis à 14 h 30, du 29 septembre au 20 octobre 2018**

| Tarifs : 1 enfant + 1 parent 18 €, 2<sup>e</sup> enfant 6 € | 20 personnes max.

| Achat en ligne (+1€ par transaction)

© Alice Sidoli / IMA



## PARCOURS

### Un mystérieux voyage en Orient

Familles | Dès 8 ans

De Jérusalem à Alexandrie, d'Alep à Bagdad, un voyage à la découverte des lieux de pèlerinage juifs, chrétiens et musulmans. Munies d'une carte, les familles partent depuis Jérusalem à la suite d'Ambroise, médecin des princes et des rois de France qui, de ville en ville, recherche un remède pour soigner une jeune princesse. Un parcours enquête Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, Institut du monde arabe, Collège des Bernardins.

► **Samedi 24 novembre 2018 de 11h à 16h (déjeuner libre) | Séances suivantes les 12 janvier et 13 avril 2019**

| Inscriptions sur [www.collegedesbernardins.fr](http://www.collegedesbernardins.fr) | Tarif : 9 € par enfant et 14 € par adulte

### Juifs et musulmans, une histoire partagée

Un parcours croisé composé de deux visites à deux voix, par une conférencière du mahJ et une autre de l'IMA, à la découverte de la richesse du patrimoine partagé par les cultures juive et musulmane. En retraçant les relations entre juifs et musulmans, il met en exergue une mémoire partagée aux accords tour à tour discordants et harmonieux.

► **Jeudi 29 novembre 2018 (visite guidée au mahJ) à 14h30**

► **Jeudi 6 décembre 2018 (visite guidée à l'Institut du monde arabe) à 14h30**

| Réservation séparée dans chaque établissement | Tarifs IMA : 14 € | Tarifs mahJ : 14 € (plein tarif), 8 € (tarif réduit), 7 € (Ami du mahJ)

## ATELIERS

### Les objets du quotidien sont des œuvres d'art

Adultes

Ibn Sina (Avicenne) préconisait de se laver et de débarrasser le corps des ses malpropretés en frottant énergiquement la peau. On peut le faire avec des gants de toilette rêches ou encore à l'aide de petits grattoirs en céramique aux formes insolites. Ce sont ces petits objets que l'on reproduira dans atelier de modelage avec Magali Satgé.

► **Samedi 24 novembre 2018 à 10h30**

**Public malvoyant : samedi 26 janvier 2019 à 10h30**

| Tarif : 25 € | 10-12 personnes max | Préinscription obligatoire en ligne (+1 € par transaction)

### Dis... si tu étais corsaire ?

Tous publics | dès 12 ans

Présentation du film Dis... si tu étais corsaire ?, fruit de l'atelier Korsan, atelier audiovisuel de documentaires et de stop-motion. Conçu par l'association SOS Bab el Oued, ce projet est né du questionnement autour de l'imaginaire lié au mythe algérois de la piraterie.

Quelles traces en reste-t-il aujourd'hui ? Qu'est-ce que cela représente pour la nouvelle génération ? Est-ce un mythe ou une réalité historique ? La projection sera suivie d'un atelier-démonstration de la technique d'animation stop-motion.

► **Samedi 8 décembre 2018 de 15h à 17h**

| Accès libre dans la limite des places disponibles | Atelier (niveau -1)

## CÉLÉBRATIONS NATIONALES

### • journées du patrimoine 2018

### Visite IMArchitecture et atelier

Tous publics

Parcours architectural à travers le bâtiment de l'Institut du monde arabe, patrimoine de l'architecture contemporaine, conçu par Jean Nouvel associé à Pierre Soria, Gilbert Lézenès, Architecture Studio.

Les participants découvrent les multiples références à la ville arabe sur fond de dialogue entre Orient et Occident. Puis en atelier, ils réalisent le modelage d'une maquette du bâtiment.

► **Les samedi 15 et dimanche 16 septembre 2018 à 15h et 16h30**

| Visite gratuite dans la limite des places disponibles | Réservation sur place ou en ligne (+ 1€ par transaction)

## Visite du musée

Tous publics

► **Les samedi 15 et dimanche 16 septembre 2018 à 15 h**

| Visite gratuite dans la limite des places disponibles | Réservation sur place ou en ligne (+ 1€ par transaction)

## Patrimoine et poésie avec la DRAC d'Ile-de-France

Atelier d'écriture | Enfants de 8-10 ans et 10-12 ans

Accompagnés d'une intervenante, les poètes en herbe choisissent en toute liberté une œuvre dans le musée. Puis, à l'atelier, ils rédigent un poème inspiré par l'œuvre qu'ils auront choisie.

► **Samedi 15 septembre 2018 à 14h et à 16h**

| Inscription sur [www.iledefrance.fr/pep](http://www.iledefrance.fr/pep)

## Les ruches de l'IMA

Une découverte, animée par une apicultrice, des ruches installées dans le patio du musée depuis l'automne 2017. Attention ! Pour la visite, prévoir un haut à manches longues et un pantalon long.

► **Samedi 15 septembre 2018 à 11h et à 14h30**

| Tout public, 10 personnes max. par groupe | Gratuit, préinscription obligatoire en ligne ((+ 1€ par transaction)

## ● 17<sup>e</sup> Nuit blanche

Bienvenue au musée de l'IMA : venez vous immerger dans le monde arabe, par-delà les idées reçues, au fil d'un parcours qui présente ses cultures, ethnies, langues, confessions, dans

toute leur diversité, depuis ses origines jusqu'à nos jours. Laissez-vous guider par nos conférencières, présentes jusqu'à 22 h.

► **Samedi 6 octobre 2018**

| Entrée libre de 19 h à 24 h (fermeture des portes à 23 h)

## ● Fête de la science

### Petite histoire de l'algorithme

Le grand savant du IX<sup>e</sup> siècle al-Khwarizmi a légué aux mathématiques deux termes essentiels : « algèbre », mot tiré de son livre *Kitab fi hisab al-jabr wa al-muqabala*, et « algorithme » qui vient de la transcription par les Européens de son propre nom. La visite du musée est consacrée aux mathématiques arabes et à la circulation de ces savoirs dans l'espace méditerranéen. En atelier, on résoudra des équations à l'aide d'algorithmes mis en poèmes.

► **Dimanche 7 octobre 2018 à 14h30 (durée 2h)**

### Sciences arabes et manipulation d'astrolabes

Une découverte de l'âge d'or des sciences arabes à travers les manuscrits et les instruments scientifiques du musée, notamment sa très belle collection d'astrolabes, dont les participants appréhendent le fonctionnement en les manipulant.

► **Dimanche 7 octobre 2018 à 15h (durée 1h30)**

| Tous publics | Entrée libre dans la

limite des places disponibles

| Réservation sur place ou en ligne (+ 1€ par transaction)

## ● Fête de la langue arabe

### Les mots voyageurs

Public familial

Les échanges scientifiques et commerciaux, les multiples routes des épices et de la soie ont aussi fait voyager les mots. Les participants découvrent tour à tour les mots arabes entrés dans la langue française et les mots français entrés dans la langue arabe. Un jeu de cartes, « Les mots voyageurs », leur permet d'apprendre tout en s'amusant.

► **Samedi 15 décembre 2018, à 14h30 et 16h30 (durée : 1h30)**

| Entrée gratuite dans la limite des places disponibles | Réservation sur place ou en ligne (+ 1€ par transaction)



## AUTOUR DU BÂTIMENT

### Visite guidée : IMArchitecture

Parcours architectural et culturel à travers le bâtiment de l'Institut du monde arabe, patrimoine de l'architecture contemporaine, conçu par Jean Nouvel associé à Pierre Soria, Gilbert Lézenès, Architecture Studio. Les participants découvrent les multiples références à la ville arabe sur fond de dialogue entre Orient et Occident.

► **Les samedis, dimanches et jours fériés à 16h30 du 1<sup>er</sup> septembre au 27 octobre 2018**

| Tous publics | Tarifs : 16 €, 14€ (-26 ans, 4€ (RSA) | Achat sur place ou en ligne (+1€ par transaction) | 20 à 25 personnes max.

### Paris arabe historique

Tous publics

Une visite conférence dans le V<sup>e</sup> arrondissement avec l'IMA comme point de départ, pour prendre la mesure des liens privilégiés entre le monde arabe et la France.

► **Les samedis à 15h du 6 au 27 octobre 2018**

| Tarifs : 22€, 16€ (-26 ans), 6 € (-12ans) | Visites pour les groupes sur demande, tarif : 400 € / 20 personnes | Scolaires et champ social : nous consulter | Visite spéciale pour l'association Fraternité générale le 13 octobre à 15h



© Thierry Rambaud / IMA

## L'HEURE DU CONTE

Dès 4 ans

L'heure du conte offre aux petits et aux grands un fabuleux voyage dans les fables et les contes avec leurs créatures fantastiques auxquelles se joignent marins aguerris et voyageurs intrépides.

► **Les mercredis et samedis de 15h à 16h, du 26 septembre au 29 décembre 2018 (sauf les 8 et 15 décembre 2018); du mardi au samedi pendant les vacances scolaires (zone C), du 23 octobre au 2 novembre et du 26 au 29 décembre 2018, et du 2 au 5 janvier 2019**

| Gratuit, sur inscription, hors frais de réservation obligatoire en ligne (0,50 €) ou par téléphone : 01 40 51 38 14 (+2 €) | 25 personnes max.

### L'heure du conte invite Hager Ben Ammar et Valérie Vacchiani : Petites histoires tunisiennes

Hager Ben Ammar nous contera en arabe tunisien et en français *Ommi Sissi* et la *Maâza Maâzouzia* que tous les petits enfants de Tunisie connaissent

et bien d'autres histoires encore. Séance suivie d'une signature à la librairie boutique.

► **Samedi 27 octobre de 15h à 16h**  
Bibliothèque (niveau 1)

### Nezha Chevê : Razina, la sage sultane

Razina tend à Mahmoud une outre en peau de chèvre. Il tombe sous le charme de sa beauté. Troublé, il demande sa main... Séance suivie d'une signature à la librairie boutique.

► **Samedi 17 novembre de 15h à 16h**  
Bibliothèque (niveau 1)



© Thierry Rambaud / IMA



© Alice Sidoli / IMA

## ATELIERS DE MUSIQUES ARABES ACTUELLES

Trois ateliers animés par **Qaïs Saadi, musicien et musicologue, qui permettent d'acquérir des bases solides en musiques arabes ; celles-ci pourront être mises à profit par les participants dans leur propre pratique artistique. Ces ateliers constituent également une initiation complète pour qui désire s'engager dans l'apprentissage de ces musiques.**

| Renseignements administratifs :  
Sylvain Robin : 01 40 51 34 86 /  
srobin@imarabe.org

| Renseignements sur les contenus :  
Qaïs Saadi : 07 60 40 08 12 /  
qaissaadi@yahoo.fr

### Atelier 1 : *Maqam*, l'art de l'improvisation

Cette session d'ateliers est ouverte aux instrumentistes et chanteurs désirant s'initier à l'art de l'improvisation

modale arabe (*maqam*) et aux techniques d'ornementation qui lui sont propres. Pas à pas, les participants abordent les bases de cet art, depuis l'enrichissement ornemental jusqu'à la construction intégrale d'une improvisation d'après les principes du *maqam*.

► Les 6, 13, 20, 27 novembre et 4 et 11 décembre 2018, de 18h à 20h

| 12 personnes max. | Atelier (niveau -1)  
| Tarif unique pour les 6 séances : 60 €

### Session 2 : Rythmes et chants du monde arabe

Cette seconde session est celle des trois qui nécessite le moins de connaissances musicales. A travers la pratique du chant et des percussions, les participants y découvriront la richesse des musiques savantes et populaires du Maghreb, du Moyen-Orient et du Golfe.

► Les 8, 15, 22, 29 janvier et 5 et 12 février 2019, de 18h à 20h

| 12 personnes max. | Atelier (niveau -1)  
| Tarif unique pour les 6 séances : 60 €

### Session 3 : *Takht*, la pratique collective

L'objectif de cette troisième session est l'initiation à la pratique collective autour d'un répertoire de chants et de musiques instrumentales. La diversité des cultures musicales des participants et des instruments dont ils jouent est très vivement recherchée, tous les types d'instruments acoustiques ou électriques sont admis.

► Les 12, 19, 26 mars et les 2, 9, et 16 avril 2019, de 18h à 20h

| 12 personnes max. | Atelier (niveau -1)  
| Tarif unique pour les 6 séances : 60 €

### Tutti

Préparation du concert de restitution

► Mardi 7 mai 2019 de 18h à 20h  
| Atelier (niveau -1)

### Concert de restitution

► Samedi 11 mai 2019 à 15h  
| Atelier (niveau -1) | Gratuit dans la limite des places disponibles



# Actions éducatives

## Public scolaire

Ateliers, visites, parcours pluridisciplinaires : un éventail d'activités conçues en lien direct avec l'Éducation nationale pour faire découvrir aux élèves, en groupes, de la maternelle à la terminale, la richesse de la culture et de l'histoire du monde arabe.

| Informations détaillées sur [www.imarabe.org/fr/professionnels/scolaires-periscolaires](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/scolaires-periscolaires)

| Pour les professionnels (scolaire et périscolaire), des ressources sont mises en ligne par le service des Actions éducatives de l'IMA : <https://www.imarabe.org/fr/professionnels/scolaires-periscolaires/ressources-pedagogiques>

## Relais et public du champ social

Une programmation spécifique pour favoriser l'accès des activités de l'IMA aux publics éloignés des musées.

| Dans le cadre de la mission « Vivre ensemble » du ministère de la Culture et de la Communication.

Informations détaillées sur [www.imarabe.org/fr/professionnels/champ-social](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/champ-social)

## Public empêché

■ Expositions pédagogiques itinérantes, ateliers, cycles de découverte et de formation au sein des établissements pénitentiaires dans toute la France.

■ Formations au personnel de l'administration pénitentiaire et de la protection judiciaire de la jeunesse.

| Dans le cadre de la politique de réinsertion des personnes confiées à l'autorité judiciaire. Informations détaillées sur [www.imarabe.org/fr/professionnels/public-empeche](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/public-empeche)

## Expositions pédagogiques itinérantes

Des expositions pédagogiques et ludiques destinées au grand et au jeune public. Elles peuvent être louées par des associations, des collectivités locales, des établissements scolaires, des bibliothèques...

## Dernière livraison :

**Un bout de ciel** Une invitation à un voyage parmi les étoiles et les figurations des voûtes célestes mésopotamienne, grecque, arabe et européenne. On y découvrira que les deux tiers des étoiles visibles à l'œil nu portent des noms d'origine arabe : Altaïr, Betelgeuse, Aldébaran... Et qu'astrologues et astronomes donnèrent longtemps un sens à la course des étoiles pour régir la vie des hommes, bâtir des calendriers et décrire le ciel à travers des images et des récits devenus légendes.

| [www.imarabe.org/fr/professionnels/louer-une-exposition-itinerante](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/louer-une-exposition-itinerante)

## La bibliothèque jeunesse

Espace ludique et éducatif unique en France, doté d'un fonds de livres jeunesse en français, en arabe et en bilingue français arabe de plus de 5000 titres.

Disponible en ligne : une sélection critique et commentée de livres pour enfants en arabe et une traduction destinée au public non arabophone.

| Jusqu'à 12 ans

► **Les mercredis et samedis de 15 h à 16 h, du 26 septembre au 29 décembre 2018 et du mardi au samedi pendant les vacances scolaires (zone C), du 23 octobre au 2 novembre, du 26 au 29 décembre 2018 et du 2 au 5 janvier 2019**

## Bibliothèque itinérante proposée à la location

| Renseignements et location :

01 40 51 38 35 / 38 85

## Une sélection de livres jeunesse

est disponible à la

bibliothèque (niveau 1).





# Librairie-boutique de l'IMA

## Un programme exceptionnel !

**Nos libraires vous accompagnent toute l'année autour de tables thématiques. Venez découvrir les sélections qu'ils ont préparées pour vous...**

**15 et 16 septembre 2018  
Grande braderie à la librairie**

A l'occasion des Journées du patrimoine, grande braderie de catalogues, objets, produits dérivés...

### **Septembre | Rentrée des classes à l'IMA**

Des méthodes efficaces, publiées récemment, pour vous accompagner dans votre découverte ou votre perfectionnement de la langue arabe. Certaines sont téléchargeables sur support électronique. Adulte, adolescent ou enfant, vous trouverez votre bonheur.

### **Octobre et novembre | Rentrée littéraire**

La librairie de l'IMA participe pleinement à l'effervescence littéraire de la rentrée en vous proposant les publications les plus récentes relatives au monde arabe.

### **Novembre-décembre | Enfin les fêtes !**

Nous vous concoctons des idées cadeaux pour garnir le pied du sapin. Livres, objets artisanaux venus d'Orient, boules en verre soufflé d'Alep, crèches en bois de Jérusalem, albums enchantés pour les enfants... et surprises originales pour égayer vos soirées d'hiver.

### **Et bien d'autres thématiques encore :**

*Wast al-balad* de Mahfouz, Regards romanesques sur Damas et Alep...

### **UNE E-BOUTIQUE À DÉCOUVRIR SUR**

**[www.imarabe.org/fr/boutique](http://www.imarabe.org/fr/boutique)**

**Ouvrages en arabe et en français, albums jeunesse, CD, catalogues d'exposition... des milliers de références à acheter en ligne.**

**Au choix :** livraison à domicile, en point relais ou retrait de votre commande à la librairie.

Une commande ? Une question ? Besoin d'un conseil ?

[bookshop@imarabe.org](mailto:bookshop@imarabe.org) - 01 40 51 39 30

Vente en ligne / Vente par correspondance

| Rez-de-chaussée | la Librairie-boutique de l'Institut du monde arabe est ouverte du mardi au dimanche de 10h à 18h45



© IMA



**Suivez-nous sur Facebook,  
Twitter et Instagram  
Nous adoreront vous lire  
en commentant et en  
partageant nos publications  
hebdomadaires !**



## La bibliothèque de l'IMA

Vous accueille du mardi au dimanche, de 13 h à 19 h  
Et même les jours fériés !



© Thierry Rambaud / IMA

**Pour vous accueillir, sur trois niveaux, trois salles de lecture spacieuses reliées par la Tour des livres, intégralement rénovées, dont un espace Découverte et son offre grand public et deux espaces Etude et Recherche, avec à disposition une offre plus spécialisée.**

- 150 places assises
- 72 500 documents, en français et en arabe pour la plupart
- Un fonds exceptionnel de livres rares et précieux
- 1 100 titres de périodiques
- Des films documentaires et de fiction, récents et classiques
- De la musique de tous les genres et de toutes les époques

- Des ressources numériques : bibliothèque numérique, e-books, périodiques et presse en ligne, bases de données, sitotheque, bibliographies téléchargeables...
- Un salon multimédia pour visionner et/ou écouter

### La bibliothèque de l'IMA, c'est aussi...

- L'accès Wifi illimité
- Un équipement informatique bi-alphabétique
- 35 postes de consultation en libre accès
- Un service de reprographie et d'impression mobile
- Un service de prêt à domicile
- Des événements tout au long de l'année : rencontres, débats.

**À partir du 18 septembre 2018**  
**Découvrez nos collections et nos services,**  
**visitez nos espaces avec un bibliothécaire !**

Que vous soyez étudiant, enseignant-chercheur ou simple curieux, la bibliothèque vous propose une visite guidée de ses collections imprimées et numériques, de ses magnifiques espaces et de ses services sur place ou à distance.

► Sur réservation auprès de [bib@imarabe.org](mailto:bib@imarabe.org)

### Les recommandations de lecture

#### La bibliothèque vous propose ses conseils de lecture et de films sur sa page Sens critique :

romans bilingues, littérature policière, adaptations cinématographiques, focus sur un pays ou une thématique... il y en a pour tous les goûts.

► [https://www.senscritique.com/Amina\\_Eurekoi/listes/all/all/likes/page-1](https://www.senscritique.com/Amina_Eurekoi/listes/all/all/likes/page-1)

## Services et ressources en ligne

### La bibliothèque numérique

#### Histoire, Littérature, Religion, Linguistique... :

plus de 1000 titres de livres, d'articles et de revues issus du fonds ancien de la bibliothèque, accessibles gratuitement. Ces documents ont été pour la plupart publiés avant la Première Guerre mondiale ; près de la moitié sont en langue arabe.

► **Accès sur :** <http://ima.bibalex.org/IMA/presentation/home/list.jsf>

Un partenariat Bibliothèque de l'IMA - Bibliotheca Alexandrina (Egypte)

### Le catalogue en ligne

**Sur place ou à distance**, effectuez une recherche en arabe ou en français, localisez un document, créez un compte lecteur pour emprunter ou réserver des documents, faites une suggestion d'achat...

► <http://bima-catalogue.imarabe.org/search/query?theme=bima>

### Posez-nous une question... Réponse garantie en 72h !

Que ce soit pour une question d'ordre documentaire ou bibliographique ou pour demander un conseil de livres, films ou albums jeunesse sur le monde arabe, posez vos questions sur :

► <https://www.eurekoi.org/> ou sur l'appli mobile.

Service public gratuit, en partenariat avec le réseau Eurekoi, piloté par la Bibliothèque publique d'information.



### NOUVEAU! L'appli Affluences

Ce nouveau service proposé par la bibliothèque vous permet de préparer sereinement votre visite et d'éviter les jours d'affluence mais aussi d'accéder directement au catalogue et aux infos pratiques de la bibliothèque. Téléchargez l'appli sur App Store ou Google Play

► <https://www.affluences.com/>

Entrée par le 1<sup>er</sup> étage  
 Contact : [bib@imarabe.org](mailto:bib@imarabe.org)  
 Plus d'infos sur : [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

Consultez le catalogue en ligne :  
[www.bima-catalogue.imarabe.org](http://www.bima-catalogue.imarabe.org)

© Thierry Rambaud / IMA

### Inscrivez-vous au service de prêt à domicile et empruntez jusqu'à 12 documents à la fois !

L'inscription au service de prêt vous permet d'emprunter 12 documents à la fois pour une durée de trois semaines renouvelables une fois : livres, films documentaires ou de fiction, CD de musique.

Vous pouvez vous préinscrire en ligne, sur place ou à distance.

Puis venez valider votre compte et recevoir votre carte de prêt.

Pour tout renseignement, rendez-vous sur place à la bibliothèque ou sur le site internet de l'IMA.





---

### Président

Jack Lang

### Directeur général

Dr Mojob Al-Zahrani

### Secrétaire général

David Bruckert

### Directrice de la communication

Anissa Jarrar

---

### Institut du monde arabe

1, rue des Fossés Saint-Bernard  
Place Mohammed V, 75236 Paris Cedex 05  
Tél. 01 40 51 38 38  
Fax 01 43 54 76 45  
www.imarabe.org

### Accès métro :

Jussieu, Cardinal-Lemoine, Sully-Morland  
Bus : 24, 63, 67, 86, 87, 89  
Accès handicapés facilité

### Parking :

Maubert-Saint-Germain  
39, bd Saint-Germain, 75005 Paris

---

### Contacts presse :

#### Presse française et internationale

Eléonore Grau :  
01 40 51 38 62 / 06 60 03 48 68  
egrau@imarabe.org

#### Presse arabe

Louisa Nadour  
06 62 99 78 76  
lnadour@imarabe.org

#### Musique

Claire Lextray  
claire.lextray@orange.fr

Soizick Fonteneau  
soizickfonteneau@sfr.fr

#### Judis de l'IMA et RV de l'actualité

Sabrina Bendali  
sbendali.imarabe@gmail.com

---

### Relations étudiants

Sophie Puel  
spuel@imarabe.org

---

### Partenariat institutionnel et collectivités :

Alexandra Bounajem  
abounajem@imarabe.org

---

### Visites et conférences groupes

Tél. 01 40 51 38 45 / 39 54

---

### Renseignements

Tél. 01 40 51 38 38

---

### Location des espaces

Tél. 01 40 51 39 78

---

### Bibliothèque

Tous les jours de 13 h à 19 h  
sauf le lundi

---

### Librairie

Du mardi au vendredi de 10h à 18h45,  
week-end et jours fériés de 10h à 19h45,  
fermé le lundi

---

### Rejoignez l'IMA sur les réseaux sociaux



---

### Pour en savoir plus :

www.imarabe.org

---

**Téléchargez gratuitement la nouvelle Appli « IMA événements » et restez connecté en temps et en heure pour recevoir les toutes dernières informations du programme, créer votre propre planning, bénéficier de contenus supplémentaires (interviews, vidéos d'intervenants, invitations).**

---

### Plan de l'IMA

- 9 Terrasse  
Restaurant  
Salle du Haut-Conseil  
Self-service  
Toilettes

---

- 8 Administration

---

- 7 Musée (Entrée)  
Administration

---

- 6 Administration

---

- 5 Administration

---

- 4 Musée (Sortie)

---

- 1 Bibliothèque (entrée + sortie)

---

- 2 Salle d'exposition

---

- 1 Salle d'exposition

---

- 0 Librairie  
Accueil  
Café littéraire  
Salle d'exposition  
Billetterie  
Vestiaire  
Salle d'actualités

---

- 1 Centre de langue  
Atelier Jeunes

---

- 2 Salle Hypostyle  
Centre de langue  
Espace jeune  
Auditorium Rafik Hariri  
Toilettes

---

Les crédits photographiques et les droits afférents sont soumis à la connaissance des auteurs et des propriétaires. Que ceux que nous n'avons pas nommés trouvent ici nos excuses et veuillent bien se faire connaître.



 ElGounaFilmFestival

 elgounafilmfestivalofficial

 @elgounafilm

 El Gouna Film Festival

[WWW.ELGOUNAFILMFESTIVAL.COM](http://WWW.ELGOUNAFILMFESTIVAL.COM)

ELGOUNA   
FILM FESTIVAL  
2ND EDITION  
20<sup>th</sup> - 28<sup>th</sup> September 2018

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE



[www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

Nick Brundle photography

**Institut du monde arabe**

1, rue des Fossés-Saint-Bernard, place Mohammed V, Paris 5<sup>e</sup>